Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $ 10

LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS. EDITORES

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,
,, ,,	Escuintla	10.15 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
,, ,,	Obispo	11.16 ,,
,, ,,	Pantaleón	11.31 ,,
,, ,,	Santa Lucía	11.40 ,,
,, ,,	Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 ,,
Sale de	,,	1.10 ,,
,, ,,	Guatalón	1.35 ,,
,, ,,	Nahualate	2.00 ,,
,, ,,	Palo Gordo	2.20 ,,
,, ,,	Mazatenango	2.55 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Muluá	3.33 ,,
,, ,,	San Sebastián	3.38 ,,
,, ,,	Retalhuleu	3.51 ,,
,, ,,	Las Cruces	4.16 ,,
,, ,,	San Miguelito	4.41 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	5.06 ,,
,, ,,	Coatepeque	5.36 ,,
,, ,,	Pajapita	6.26 ,,
Llega a	Ayutla	7.00 ,,

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
,, ,,	Pajapita	6.30 ,,
,, ,,	Coatepeque	7.20 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	7.45 ,,
,, ,,	San Miguelito	8.10 ,,
,, ,,	Las Cruces	8.35 ,,
,, ,,	Retalhuleu	9.05 ,,
,, ,,	San Sebastián	9.13 ,,
,, ,,	Muluá	9.23 ,,
,, ,,	Cuyotenango	9.38 ,,
,, ,,	Mazatenango	10.08 ,,
,, ,,	Palo Gordo	10.33 ,,
,, ,,	Nahualate	10.53 ,,
,, ,,	Guatalón	11.18 ,,
Llega a	Patulul	11.43 ,,
Sale de	,,	12.10 p. m.
,, ,,	Buena Vista	12.45 ,,
,, ,,	Santa Lucía	1.10 ,,
,, ,,	Pantaleón	1.20 ,,
,, ,,	Obispo	1.37 ,,
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Escuintla	2.45 ,,
,, ,,	San Fernando	3.15 ,,
,, ,,	Palín	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	4.36 ,,
,, ,,	Morán	4.46 ,,
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 ,,
Sale de	,,	1.40 p. m.
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Naranjo	2.41 ,,
,, ,,	Obero	3.05 ,,
Llega a	San José	3.30 ,,

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
,, ,,	Obero	9.45 ,,
,, ,,	Naranjo	10.10 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
Llega a	Escuintla	11.10 ,,
Sale de	,,	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,	3.10 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,	3.30 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,	4.45 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,	5.23 ,,
Llega a	Escuintla	10.10 ,,	5.55 ,,

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
,, ,,	San Fernando	6.40 ,,	3.15 ,,
,, ,,	Palín	7.25 ,,	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.10 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	8.45 ,,	4.36 ,,
,, ,,	Morán	9.00 ,,	4.46 ,,
Llega a	Guatemala	10.20 ,,	5.45 ,,

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
,, ,,	Palo Gordo	6.25 ,,
,, ,,	Mazatenango	7.10 ,,
,, ,,	Cuyotenango	7.32 ,,
,, ,,	Muluá	7.56 ,,
,, ,,	San Sebastián	8.03 ,,
Llega a	Retalhuleu	8.10 ,,

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
,, ,,	San Sebastián	2.38 ,,
,, ,,	Muluá	2.48 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Mazatenango	4.05 ,,
,, ,,	Palo Gordo	4.30 ,,
Llega a	San Antonio	4.50 ,,

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
,, ,,	Las Cruces	8.51 ,,
,, ,,	Caballo Blanco	9.06 ,,
Llega a	Champerico	10.15 ,,

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
,, ,,	Caballo Blanco	12.35 p. m.
,, ,,	Las Cruces	12.50 ,,
Llega a	Retalhuleu	1.25 ,,

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
,, ,,	Casa Blanca	7.12 ,,	1.42 ,,
,, ,,	San Andrés	7.25 ,,	1.55 ,,
Llega a	Muluá	7.50 ,,	2.20 ,,

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m,
,, ,,	San Andrés	10.00 ,,	4.15 ,,
,, ,,	Casa Blanca	10.20 ,,	4.35 ,,
Llega a	San Felipe	10.35 ,,	4.50 ,,

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 ,,

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 ,,

GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.
[illegible] Guarda Viejo, diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 [illegible] 6.02 [illegible]ás los Domingos a las 10.17 a. m. y 4.17 p. m.

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
,, ,,	Fiscal	7.59 ,,
,, ,,	Agua Caliente	8.26 ,,
,, ,,	Sanarate	9.37 ,,
,, ,,	Estrada C.	10.02 ,,
,, ,,	Progreso	10.32 ,,
,, ,,	Rancho	11.02 ,,
,, ,,	Jícaro	11.25 ,,
,, ,,	Cabañas	11.47 ,,
,, ,,	Reforma	12.06 p.m.
Llega a	Zacapa	12.41 ,,
Sale de	Zacapa	1.06 ,,
,, ,,	Gualán	2.20 ,,
,, ,,	Santa Inés	3.10 ,,
,, ,,	Los Amates	3.30 ,,
,, ,,	Quiriguá	3.41 ,,
,, ,,	Montúfar	4.16 ,,
,, ,,	Virginia	4.33 ,,
,, ,,	Morales	5.01 ,,
,, ,,	Darmouth	5.17 ,,
,, ,,	Cayuga	5.34 ,,
,, ,,	Tenedores	5.51 ,,
Llega a	Puerto Barrios	6.40 ,,

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
,, ,,	Tenedores	7.29 ,,
,, ,,	Cayuga	7.46 ,,
,, ,,	Dartmouth	8.05 ,,
,, ,,	Morales	8.23 ,,
,, ,,	Virginia	8.50 ,,
,, ,,	Montúfar	9.06 ,,
,, ,,	Quiriguá	9.45 ,,
,, ,,	Los Amates	9.55 ,,
,, ,,	Santa Inés	10.14 ,,
,, ,,	Gualán	11.07 ,,
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 ,,
,, ,,	Reforma	1.15 ,,
,, ,,	Cabañas	1.34 ,,
,, ,,	Jícaro	1.56 ,,
,, ,,	Rancho	2.25 ,,
,, ,,	Progreso	2.57 ,,
,, ,,	Estrada C.	3.27 ,,
,, ,,	Sanarate	3.54 ,,
,, ,,	Agua Caliente	5.05 ,,
,, ,,	Fiscal	5.37 ,,
Llega a	Guatemala	6.40 ,,

A. CLARK,
Gerente. General.

GUATEMALA, 8 DE SEPTIEMBRE DE 1917

Núm. 188

LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

Año V.

NOTAS EDITORIALES

LA ENUNCIACION DE UN PROBLEMA

EL ASUNTO DE LA UNION

Cuando en largo viaje, hallándonos en medio de la obscuridad de la noche, sin noción de la hora, vemos que de pronto, una explosión de luz, una sola explosión momentánea, rasga los crespones de la sombra, nuestro espíritu se sobrecoge presa de extraña vacilación y de indecible temor.

¿Será el astro del día próximo a levantarse, a surgir en todo el esplendor de su belleza, trayendo consigo, su cortejo de luz, derramando vida y calor, fecundando simientes y madurando frutos, o será la luz del relámpago precursor de la tempestad que se acerca con su séquito fatídico: lluvias torrenciales, revueltos remolinos, recias granizadas; lista para desgajar troncos, acrecentar ríos, obstruir caminos; en una palabra trayendo consigo la destrucción y la ruina?

Tal nos ha ocurrido pensar después que dimos a nuestros lectores la noticia de que el Gobierno de Honduras había lanzado la iniciativa de Unión, idea siempre plausible, en cuyo abono todo lo que se haga con la meditación concienzuda que asunto tan importante y trascendental merece, será siempre acreedor a calurosas alabanzas. Los asuntos graves que entrañan los destinos de las colectividades, de los cuales, depende, en parte, el porvenir de los pueblos, deben estar siempre sobre la mesa de estudio del ciudadano, sobre la plancha anatómica del hombre de estado. Tan grave es su festinación como su olvido.

Según nuestros informes, lo hecho, hasta ahora, en el sentido del gran problema patrio, es juicioso y bien encaminado. Se trata, de una tarea de preparación, única que, a nuestro ver, es factible en los momentos actuales. En días de prueba para la humanidad, cuando todo parece vacilar sobre sus cimientos, más que nunca se impone la cordura, la meditación, el análisis. Es cierto que por lo mismo que todos los horizontes s[illegible] presentan obscuros y todos los caminos escabrosos debemos, con patriótica previsión, procurar orientarnos y allanar las sendas pero, a la vez esto r[illegible]ma una suprema prudencia, pues bien pudiera ser que en busca de claridad, solo consiguiéramos aumentar los nublados, y por facilitar la ruta convirtiéramos las grietas en barrancos. El refrán que dice: "CHI VA PIANO VA SANO E VA LONTANO", debe ser la norme de nuestra marcha en estos días. Caminar sí, pero, como excursionistas alpenses, hundiendo el ferrado bastón, bien hondo, antes de dar el paso, para tener seguridad de que el piso está firme.

Lo que hasta hoy, por decires que hemos recogido en las mejores fuentes, sabemos, es que no ha pasado otra cosa sino que el Gobierno de Honduras solicitó del de Costa-Rica que a su invitación para tratar de la prórroga de los tratados de Washington se uniera otra invitando para que con tal motivo se discutiera el asunto de unión centroamericana. Una proposición muy atendible. Los tratados de Washington de una manera indirecta y eficaz, nos han unido. Sobre todo han sido factor valioso para el mantenimiento de la paz, base la más importante para llegar a un fucionamiento racional, sólido y fructífero.

Las otras Repúblicas de Centro-América han visto con placer la idea. Es un llamado a la meditación. Es solo una reunión preparatoria de lo que se trata. No parece, por su forma sencilla, hasta hoy, que encarne otro fin que el de sentar bases para la gran obra.

De todos modos convendrían explicaciones más amplias por parte de los iniciadores y de la prensa que se ha hecho eco de la idea. Hasta hoy, mucho se habla en los periódicos del caluroso entusiasmo de Hondures y El Salvador; pero nada más que un regocijo muy justo. Es cierto que solo es la enunciación del problema, y en tal caso, prudente es su reserva, pero si algo si incuba de concreto, debería plantearse para que se estudie y se tenga se[illegible]

en su definitiva construcción. Conviene sí, no desmayar, si queremos que el plazo se acorte y que el monumento firme, fuerte y útil, se inaugure a la mayor brevedad.

Felizmente la explosión de luz que en impensado momento rasgó la sombra de la idea en reposo, no es el relámpago precursor de la tormenta sino la claridad precursora del alba. El sol de la magna idea anuncia su aparecimiento. Tardará en surgir, necesitará tiempo para que su aliento poderoso fecunde la tierra, y ayude a la fructífera cosecha, pero será el astro del gran día, astro de redención y de felicidad.

¿Qué nos toca hacer? Reconcentrarnos en nosotros mismos, teniendo por único compañero al patriotismo, y con madurez de criterio encaminar nuestros pasos. Todos y cada uno somos factores de importancia; todos y cada uno, en la esfera de nuestras facultades y aptitudes, debemos llevar algo al acervo común. Mientras tanto esperemos, esperemos confiando en que la buena fe, alma de toda gran empresa, sea el guía único en la labor que se inicia. Sin ese estandarte de mágico poderío, nos encontraremos al fin de la jornada, no con el oasis soñado, sino con la prolongación del desierto.

- - CRONICA HEBDOMADARIA - -

El terremoto destruye trescientas casas en Bogotá. Todavía se ignora el número de víctimas.—En Quezaltenango como en esta Capital la unión de los escritores resulta una utopía. Versos y discusiones no hacen uniones.—Tal vez ya existiera la república de Centro-América a no haber habido tantas odas a la unión. Un ferrocarril o una línea de vapores unen más a los pueblos que cuatro millones de sonetos.—El separatismo no es mal solo hispano-americano, la prueba está en que actualmente algunos catalanes sueñan con separarse de España. —Las rapiñas literarias a la orden del día. Cualquier día de estos nos vamos a encontrar con un trozo de la Iliada o de la Eneida suscrito por algún chapín poco escrupuloso.—Clodomiro y Guazacapán. Desacatos con el señor que tiene la sartén por el mango en ese pueblo. Somos inocentes de tales desmanes. Clodomiros y Haroldos **"HABEMOS VARIOS."**

El Destino que azota inclemente a los pueblos de Europa con la terrible guerra actual, mostrándose está también implacable con los latino-americanos pueblos. Después de la erupción volcánica y conmoción terráquea que tantos estragos recientemente causaron en la Capital de la hermana república de El Salvador y en diversas poblaciones del mismo país, ahora el cable nos comunica la triste nueva de que Bogotá la Capital de la república que lleva el apellido del ilustre descubridor de la América, la ciudad de los poetas y de los prosistas cultísimos, la Atenas moderna del continente nuevo, ha sido visitada por ese peregrino terrible que conmueve la tierra y reduce a escombros los ... Trescientas dice el cable ... las casas destruidas ... Col... ignor...

... repercute en nuestros corazones de latino-americanos el tañido de esa fúnebre campana que anuncia desolación y muerte en la culta Colombia, y son los sinceros deseos de **"La Actualidad"** que el terremoto que ha derruido allá tantos hogares no haya causado más que pérdidas materiales, dolorosas siempre pero que pueden repararse con una labor de reconstrucción enérgica y activa como a la que hoy se entregan los salvadoreños ansiosos de hacer desaparecer de su ciudad capital las huellas del terrible terremoto que tantos estragos allí causó.

****

En la detallada información que acerca de lo que ocurre en Quezaltenango está dando nuestro estimado colega el **"Diario de Centro-América"** hallamos la siguiente desconsoladora nota: "Pero entre quienes la solidaridad suele ser nula es entre los escritores y los músicos. Es casi proverbial la tirria que se tienen unos a otros, exteriorizada en los modos.... menos propios. En Quezaltenango existió en meses pasados el centro literario "Renacimiento." Habló de él **"La Actualidad."** Se recitaron algunas poesías, se discutió un reglamento... y la desolación y la indiferencia prendió telarañas en los techos y desaliento en las voluntades. Y es que entre los artistas falta el ... hay franque... ...ncionalismos. ...das nuestras ... digan el Ateneo de Guatemala, el Batres Montúfar y tantas otras agrupaciones que en Chapinia han sido...." Cuando en Quezaltenango fue fundada la sociedad artístico-literaria Renacimiento **"La Actualidad"** celebró el hecho, aplaudiendo que en la región Occidental de la República se hubiese logrado lo que imposible parecía en esta capital, es decir la formación de una sociedad de la indicada índole; mas por lo que el señor Corresponsal del Diario dice vemos con tristeza que allá como aquí se fríen patatas, que no siempre ha de ser el cocimiento de habas el que denote similitud de procederes y de desuniones. El señor Corresponsal dice que al iniciarse la sociedad Renacimiento se recitaron algunos poesías y se discutió un reglamento. Allí vemos la púa del trompo del final de inanición que ha tenido o parece va a tener pronto la agrupación. Cosa que principia con versos y discusiones no puede tener larga vida. Para que la tenga necesario es que principie con verdades y sin dialécticas. El verso es como la flor: debe venir después de que haya germinado la semilla. Por la abundancia de versos y discursos y discusiones es que entre nosotros muchas cosas se quedan en primeras piedras. Y esto que llevamos dicho de las sociedades literarias, puede ser aplicado a cosas más grandes. Por ejemplo a lo que hoy es gran tópico de actualidad: a la unión centro-americana. Tenemos la certidumbre absoluta de que si con motivo de la unión y la fra-

ternidad de estos cinco pueblos del istmo centro-americano, se hubiesen hecho menos discursos, menos versos y menos discusiones y menos propuestas y menos juntas y menos idealismos sería ya un hecho la república de Centro-América. Si por cada oda a la unión se hubiese hecho una milla de ferrocarril y por cada discurso unionista una legua de carretera y por cada reunión de delegados centro-americanos una línea de vapores, ya un solo pendón ondeara en estos pueblos. La confederación helvética, la norte-americana, la unidad italiana, el imperio germánico se hicieron sin que resonase, tal vez, un mal soneto. El consonante ha sido la polilla de nuestra federación. Hermanos nos hemos llamado siempre en prosas y versos, discursos y juntas, mientras que cuidamos poco de proceder como tales. Ojalá nos hubiésemos contentado con cantarnos tan solo como primos segundos o mejor aun como solo parientes afines: quizás así aparecerían algunas páginas menos rojas en la historia del Centro de América. Hemos tenido la consanguineidad y nos ha faltado la afinidad. Hemos tenido la fraternidad (?) y nos ha faltado la solidaridad. En una palabra: hemos sido hermanos en el verso y extraños en la vida. Quiera el cielo que en lo futuro aprendamos a ser hermanos en la vida.

****

No es mal el separatismo tan solo nuestro ni menos aun ha sido por nosotros creado. Lo vemos llegar ya a las centro-americanas playas, como a otras playas de la América hispana, con los primeros conquistadores que no eran, por cierto, modelos de paz y concordia y que sabían clavarse mutuamente el puñal en el corazón después de dividir en la comunión la hostia como signo de eterna amistad y jurado cariño. Nuestra idiosincrasia desgraciadamente separatista y regionalista viene sin duda alguna desde las regiones ibéricas. Fácil es la demostración de este acerto y no hay para hacerla sino mencionar los anhelos separatistas y regionalistas de los catalanes en la actualidad. Después de siglos de ser Cataluña parte integrante del territorio español, hay muchísimos catalanes que en la actual hora quieran y pretendan que sea segregada esa región de la monarquía hispánica y se constituya en organismo político independiente y soberano. La razón que aducen para sostener esta pretención es chistosa: el adelanto, progreso y crecimiento de Cataluña, la prosperidad comercial y urbana de Barcelona. Según ellos la ciudad condal va siendo ya mejor que Madrid y por consiguiente no hay razón para que Madrid sea la capital de España y Barcelona le esté sujeta. Es como si Nueva York mandase un día a paseo a Washington porque el gran puerto norte-americano tiene mayor importancia comercial y más y más número de pobladores que la ciudad donde erigido está el Capitolio.

El desmembramiento de España y la creación del imperio, reino o república de Cataluña (que todavía no se sabe qué forma política afectuará esa región ya convertida en organismo indepen-

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas —que deseen—

Solicitamos correspondencia de los interesados.

MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."

9ª Calle Oriente, Nº 2. —— Gu[illegible]

JAS. HENNESSY & CO.

COGNAC. CHARENTES. FRANCIA.

La primer MARCA del MUNDO entre todas.

La firma JAS. HENNESSY & Co., en las CAJAS LEGITIMAS, proviniendo directamente de COGNAC, garantiza el PRODUCTO, y lo recomienda a los VERDADEROS CONOCEDORES.

PARA PEDIDOS Y DEMAS INFORMES, dirigirse a los AGENTES GENERALES, para GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA y COSTA-RICA:

SEÑORES FONTAINE Y CIA., 5ª Avenida Sur, Nº 31, GUATEMALA. OFICINAS, o en sus SALONES de EXPOSICION de MUESTRAS, 6ª Avenida Sur, Nº 9, en donde los Compradores [illegible] mayor podrán pasar a

PROBAR [illegible] VERDADERO [illegible]

diente) es un sueño acariciado con amor por muchos regionalistas absolutos, no afortunadamente, por todos pues los hay que solamente quieren llevar su regionalismo hasta la creación de cierta independencia local, hasta la descentralización de las atribuciones gubernamentales. Loables son en este sentido las aspiraciones de los catalanes, pero no lo son en el otro es decir en el de la absoluta independencia política, que algunos quieren pues indudablemente cercenada Cataluña de España, esta será más débil y aquella una pequeña nacionalidad nacida por un anacronismo en estos tiempos en que las naciones pequeñas despiertan el ávido apetito de los fuertes.

****

Mas si las naciones despiertan apetitos y a ese despertar deben hoy Bélgica y Servia el estado en que se encuentran, también entre nosotros los despiertan otras cosas. Por ejemplo las prosas y los versos. La cleptomanía literaria está de moda y con la mayor frescura hoy cualquiera se adapta un articulejo y sin variarle ni una sola coma lo hace publicar como suyo, realizando así la vieja fábula de aquel grajo que ufano se pavoneaba adornado con las plumas del rey de los gallineros. A veces tira el diablo de la manta y hay alguno que recuerda haber leído aquel artículo en otra parte. Se registran archivos se rebuscan periódicos y pronto alguno de los colegas locales, como lo ha hecho en un caso muy reciente **"La Campaña"**, pública a dos columnas tan parecidas como dos hermanitos gemelos la producción misma firmada por dos **autores** distintos. Mas con estos ejemplares castigos los cleptómanos no escarmientan y creyendo siempre que el gatuperio no va a ser conocido vuelven a deslizar furtivamente en los diarios, semanarios o revistas el fruto del hurto hecho en cercado ajeno. Con los versos ocurre muy parecida cosa y tal vez aun con mayor frecuencia. Colecciones poéticas hay en las ...ces ... todo aquell... las casas destruidas... ...Col... ignor...

vivir de la caza y de la pesca necesita por cierto un pronto y eficaz remedio. No hay razón para que el **acaparamiento** de versos y de prosas, sea menos culpables que el de víveres. Este puede ser (indudablemente lo es) de peores resultados materiales para el público, pero aquel es de peor índole **moralmente** considerado, toda vez que el acaparador comercial siquiera paga la mercadería que acapara mientras que el acaparador literario simple y sencillamente se la adapta con una frescura que daría envidia a ciertos huéspedes de Sierra Morena y a ciertos habitantes de nuestra Azacualpa y de nuestro Manzanillo.

****

Nunca hemos creído que haya derecho ninguno de propiedad sobre los pseudónimos y reconocemos desde luego que cualquiera puede adoptar el del vecino; pero lo que pasa con los nuestros ya va pasando de castaño a oscuro. Al poco tiempo de tener uno en uso ya nos encontramos con algún **alter ego** que usa y abusa de nuestro nombre de guerra. Figúrese el pío lector que ahora **Clodomiro**, el pacífico e inofensivo Clodomiro, se torna feroz y en un furibundo remitido publicado en **"La Tribuna"** y que se titula nada menos que: "Guazacapán en Jaque" dispara furiosos tiros del famoso setenta y cinco francés contra un señor don Abraham Pérez V., que es solo Capitán según **el otro** Clodomiro y se titula Coronel y que "se ha convertido en un verdadero azote del vecindario, sembrando en él el terror y espanto con su incomparable pillaje y aún más la sed insaciable de lucro que lo devora y que como consecuencia la mitiga el bolsillo de tanto pobre y humilde que con la continua amenaza de ser víctimas de sus crueldades están prontos a satisfacer y saciar la codicia del señor Capi-Coronel." Y puede haber para nosotros después de la publicación de semejante parrafito, una mina de oro en las inmediaciones de Guazacapán que nos guardaríamos muchísimo de asociar las narices por ese lugar, te- ... que al so- ... domiro el ... das nuestras ... digan el

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR



La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las **últimas mejoras.**

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una media botella de cerveza importada vale de $12 a $15; las de esta afamada Fábrica pueden obtenerse por $2, $3 y $4 según la calidad. Por el mismo valor de un refresco (compuesto únicamente de agua y jarabe) que cuesta $2, se toma en cualquier cantina un delicioso vaso de cerveza de barril. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar sus productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de los MATERIALES IMPORTADOS, FLETES Y ASEGUROS DE LOS MISMOS, PASTOS, MAIZ, LEÑA, ETC., ETC., Y EL AUMENTO INDISPENSABLE EN EL VALOR DE LOS JORNALES.

Recomendamos muy especialmente nuestra cerveza marca "Marzen" que puede competir en calidad con la mejor cerveza importada.

Solamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo: La media botella:
DOBLE (viñeta roja, cruz blanca) las 12 medias botellas	$ 20.00	$ 2.00
GALLO y MOZA	„ 31.00	„ 3.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 41.00	„ 4.00

CERVEZAS EN BARRIL:

GALLO, el litro	$ 4.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 4.50

CERVEZAS EN LITROS:

GALLO, una botella con capacidad de un litro	$ 5.00
MARZEN (clara y obscura) una botella con capacidad de un litro	„ 5.50

HIELO, ocho pesos arroba.

CASTILLO HERMANOS.

CO... C. A. "El Zapote," mayo de 1917.

nosotros lo que Herodes hizo con los niños inocentes. Y aquí el caso vendría a ser exactamente igual toda vez que somos tan inocentes de las invectivas dichas al señor Pérez V., como lo eran los mamoncillos de Bethlem de querer arrebatar al rey judaico su corona. Creemos que el uso de nuestro pseudónimo en este caso no indica en el remitidista mucho valor. Tampoco lo indicaba el uso que otro señor hizo antaño de nuestro pseudónimo de Haroldo. Andaban entonces **"La República"** y el **"Diario de Centro-América"** como güelfos y gibelinos, como tirios y troyanos y no decimos que como perros y gatos porque la comparación resultaría demasiado zoológica. Escribíamos algunas crónicas en el Diario enviando nuestra colaboración por correo y un día aparece en la primera página del Diario firmada por Haroldo una tremenda descarga contra los señores republicanos. Uno que quería desahogar sus rencores contra éstos había adoptado para ello nuestro pseudónimo y enviado al Diario aquella colaboración como si fuese nuestra. Por supuesto que al día siguiente **"La República"** disparaba todas sus baterías contra nosotros. Rectificamos entonces proclamando nuestra inocencia y haciendo ver que el otro Haroldo había querido sacar las castañas del fuego con mano ajena, pero, incrédulos los señores de **"La República"**, no aceptaban aquella explicación y nos llamaron Jano y dos caras y otras cosillas por el estilo, hasta que a vuelta de varias explicaciones y por medio de embajadores y plenipotenciarios logramos convencerles de que aunque les parecía difícil, en cuestión de Haroldos "habíamos varios." Ahora resulta que también Clodomiros "habemos varios." Y lo peor del caso está en que no se **adaptan** nunca nuestro pseudónimo para decirle alguna flor a una muchacha bonita, sino para soltarle cuatro desvengüenzas al prójimo, para llamar imbéciles y majaderos a sus enemigos como hizo el otro Haroldo o para decirle al Capitán o Coronel de Guazacapán que está **guazacapaniando** a los guazacapanecos, como hace ahora el otro Clodomiro en **"La Tribuna."** Si algún día ves, lec[...] algo de Clodomiro que no se[...]

estas crónicas hebdomadarias de **"La Actualidad"**, ten por cierto que son de cualquier Clodomiro que quiere esconder las uñas, menos de este tu afectísimo servidor que tanto te quiere y aprecia.

CLODOMIRO.

LAS FIESTAS DE LA INDEPENDENCIA PATRIA

ENTUSIASMO CIVICO

Inusitada pompa y grande entusiasmo caracterizarán las fiestas con que se celebrará el aniversario de nuestra independencia política el próximo 15 de Septiembre.

El Gobierno y las Municipalidades de la República prepáranse a recordar del modo más significativo la fecha inmortal en que nacimos a la vida independiente, entre las vacilaciones de unos y el entusiasmo de otros, en una época en que los pueblos del Continente, en los fértiles valles y en las elevadas montañas, sacrificaban millares de vidas por obtener la libertar. Y no se diga que entre nosotros la Independencia se logró sin grandes sacrificios; en las páginas de la Historia resplandecen los excelsos nombres de los que fueron a galeras y a presidio por su amor a nuestra emancipación.

El entusiasmo cívico se diría que hoy se siente; es una vida que palpita junto a nosotros.

Y consecuente con tales sentimientos la Honorable Municipalidad de esta ínclita ciudad de Guatemala, ha elaborado un brillantísimo programa para esa fecha.

En el parque del Teatro Colón se reunirán el sábado 15 de los corrientes, a las 8 a. m., los ciudadanos que integran el Ayuntamiento, las Sociedades Obreras, los clubs "Juventud Liberal" y "2 de Abril", los estudiantes de Derecho y de Medicina y Cirugía, alumnos de los Institutos y de las escuelas nacionales, vecinos de la ciudad, funcionarios públicos y representantes de las Municipalidades del Departamento, para escuchar allí la voz de una de nuestros oradores. A continuación se organizará un gran desfile sobre la 8ª Calle, hacia el Palacio Nacional, donde los señores Munícipes saludarán al señor Presidente de la República, oyéndose después la voz de un conocido orador. Seguirá el desfile hacia la 2ª Avenida, doblará hacia el Norte y volverá al Palacio del Ayuntamiento donde la Municipalidad, previo un bello acto lírico-literario, celebrará solemne sesión pública.

A grandes rasgos hemos descrito una parte del programa con que la Municipalidad de Guatemala, que tan acertadamente preside el Alcalde 1º Licenciado don Federico Vielmann, celebrará las fiestas de la independencia nacional.

Nuestro aplauso para estas benéficas decisiones; no solamente hemos de amar a nuestra patria desde lo más íntimo del corazón, sino que todo el mundo debe darse cuenta de este amor y comprenderlo en toda su magnitud; no solamente los personajes oficiales deben recordar el magno acontecimiento del 15 de Septiembre, día de la Patria; es necesario que todos los ciudadanos, el pueblo en masa, los estudiantes y los niños, celebren también la Independen-

AUTOMOVIL

marca "FORD," de dos asientos, reformado, en perfecto buen e[...]do. [...] VENDE barato. [...]

[...]mero[...]vo.

[...]ORD.

Guatemala. [...]

[...]cho [...]

[...]as de jugos de pe-

[...] son inmejor[...]

cia. Así se ama más el pedazo de suelo fértil y bendito en que nacimos; así se tiene el derecho de llamarse ciudadano; así seremos capaces de morir dignamente por la Patria, si el caso llegara.

Al trazar estas líneas que dicta el más sincero amor patriótico, nos lo aumenta la contemplación de un cuadro sublime, que reproduce una revista mundial: representa un desfile en Tucumán, la ciudad heroica y libertadora de la República Argentina un 9 de Julio, fecha de la Declaración de la Independencia por el Congreso de las Provincias Unidas Sud, y el desfile lo inician varias columnas de señoras y señoritas de la alta sociedad tucumana, portando estandartes, el Ayuntamiento y el Gobernador de la provincia, las Escuelas Nacionales y los ciudadanos todos.

¡Hermosa manifestación! ¡Quienes tal hacen merecen tener Patria, porque la honran en público y la enaltecen trabajando siempre!

También el Clero, con todo entusiasmo, celebrará la fecha de la independencia patria: el Ilmo. señor Arzobispo, acompañado del Alto Clero, cantará un Te Deum en nuestra suntuosa Metropolitana el día 15 a medio día.

De todos los actos que se celebren en honor de la Patria, daremos, con el mayor gusto, detallada crónica.

EL AMOR Y LA MUERTE

Es una historia perfumada y breve como un madrigal, doliente como campanas tocando a muerto. Acaso sea un relato vulgar, con la triste y cuotidiana vulgaridad de la vida.

Un corazón que se rompe, alas de ilusión por el suelo, esperanzas que el desengaño hizo negras. Ella escondía en un pueblo el manojo de rosas de su diez y ocho años. En la casa de anchos corredores y bajos aleros resonaban las campanas de oro de su juventud y vibraba el chorro de agua fresca de su juventud. En el huerto, era una manzana más. Cuando asomaba entre los rosales había un júbilo fraternal de rosas. Las palomas nevaban su hombro al posarse en él; y entonces la escena era como de un interior griego, de esos en que hay flores en el atrio y túnicas de armiño y oro, y un niño que juega y una esclava morena que sonríe.

Ella tenía además todas las celestes ingenuidades de la inocencia, que en sus ojos y en su sonrisa era una bondadosa luz. Intacta, la azucena de la pureza le aromaba el espíritu. En el hogar, los padres embelesados, enriquecidos en la vejez con tal tesoro, creían en la resurrección de aquella Mar- [illegible] hacendosa que amasó la hari[illegible] [illegible] las casas destruídas [illegible] Col[illegible] ignor[illegible]

boleda. En la doméstica paz se hilaban las horas patriarcales, en las que ella fulgía como la estrella de la mañana.

Pero al pie de la ventana resonó una canción de amores. La virgen escuchó la balada del beso, y escuchó los requerimientos eternos. ¿Cuál fue esa ansiedad desconocida, ese frecuente suspirar, esa mirada que se tornó soñadora, esos súbitos rubores? El honrado mozo entró a la casa, con la venia paternal; y los ancianos tuvieron nostalgias en presencia de aquel idilio que se enternecía en arrullos. Vinieron las promesas de fuego, los juramentos henchidos de eternidad. Mas vinieron también las penas, las primeras y terribles penas de amores. La nube de una riña encapotó el azul risueño. La gentil enamorada supo de lágrimas amargas, y contó interminables días de ausencia.

Creyó que ya él no volvería más, que había pasado para siempre el tiempo feliz. El universo se desplomó sobre ella, y no quiso sobrevivir a lo que creía el desquiciamiento universal, el trastorno enloquecedor de su vida. Un día no pudo contenerse y habló la angustia que la mataba.

¿"Qué se diría, — dijo a unas [illegible] —si yo amaneciera muerta [illegible] las [illegible] rlero grupo rió [illegible] no mue- [illegible] ncidon [illegible] das nuestras [illegible] digan el

un veneno para calmar ese otro que le estaba royendo las entrañas....

Mientras tanto, él, también dessesperado, vagaba sin quietud por los campos como una inquieta sombra. El trabajo quedó abandonado. La guitarra enmudeció. Orgullo y despecho le hacían no volver cerca de la que él creía ingrata. "Acaso ya no piense en mí...." Y cuando regresó porque sin ella no podía vivir, se encontró con que estaba agonizando por él. Trágica en verdad la escena. Conteniendo los gemidos, ella sonreía porque él estaba allí sollozante y loco, estrechándole las manos moribundas. ¡No la había olvidado! Y acaso entonces, allá en lo íntimo, tuvo pena por dejar así la vida, y pasaría ante sus ojos la visión de una casita que hubiera sido su hogar....

Un sacerdote los unió. Las enhorabuenas fueron llanto, los hosannas misereres, de luto los azahares. Y así, en la frente de la desposada, húmeda del sudor de la agonía, se confundió el beso del amor con el beso de la muerte.

Casa ROJA.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. **El que toma**

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO., Calle Real.

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Antipalúdicos "La Moderna"

Farmacia "La Moderna"

Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

Apartado 45. Teléfono 582.

cc[illegible]

EMIGRACION E INMIGRACION

Entre los europeos que han ido a la Argentina y hecho de esta vasta y cosmopolita nación un estudio más minucioso y sincero, descuella el ilustre hispano Adolfo Posada, una de las más altas cumbres científicas que tuvo la España moderna. Hace algunos años que, atraído por las corrientes de intensa vida que existen en la más floreciente de las repúblicas latino-americanas, fuese allá con el ánimo de observar si la realidad de los hechos correspondía a las magnificencias de las relaciones enviadas por los numerosos inmigrantes españoles que partieron de la madre-patria para buscar el pan y el hogar en el suelo de la que fue hija durante el período colonial y es hoy hermana por los fraternales e indisolubles lazos del sentir y pensar latino y del habla castellana.

De las prolijas observaciones hechas por Posada durante su viaje la nación del Plata dio cuenta en memorable conferencia dictada en el Salón de Actos de la Asociación General de Agricultores de España. El tema de esta conferencia fue: "La Argentina desde el punto de vista agrícola" y en su desarrollo el pensador estudió concienzudamente y demostró de manera gráfica lo que la inmigración ha sido para ese fecundo país que vegetaría aún en el período de las revueltas políticas y del atraso escénico si la poderosa corriente inmigratoria no hubiese llegado a despertar en su suelo una vida fecunda y de intensísima producción, que ha hecho olvidar la lucha de partidos por la lucha de intereses y creado el actual bonancible estado en que se encuentra la Argentina como país productor de granos alimenticios y de ganados.

Como buen español y buen patriota, Posada en su conferencia no podía menos de lamentar que entre los países del mundo que concurría con un número mayor de emigrantes a acrecentar el progreso argentino, se contase a España, la que, en competencia con Italia, da a la nación del Plata el númera mayor anualmente de inmigrantes. Razón tenía el pen[illegible] dor hispano para deplorar este hecho, pues si es una verdad que: "Civilizar es poblar", a medida que más se vaya poblando la Argentina a costa de España más y mejor se irá civilizando y, proporcionalmente, más inculta irá quedando la madre-patria mientras más sean los hispanos que dejen de ser pobladores de las vegas andaluzas o de las regiones asturianas para irlo a ser de las pampas argentinas. Si la emigración se impone como una necesidad económica y social en pueblos de población densísima con relación a su territorio y si en el afán colonizador de las naciones potentes de Europa se encuentra como determinante el pensamiento de hallar una válvula de escape para la emigración, no ocurre lo mismo en España, nación en la que la sangría perpetua de cuatro siglos de coloniaje americano, ha debilitado la población de manera grandísima, sin mencionar otros factores que a ello han contribuido como guerras extranjeras y luchas intestinas.

Posada al hablar de las causas que motivan la constante emigración de españoles a la Argentina y deplorando lo que él, como muchos, reconoce ser causa muy influyente en el atraso y pobreza de Iberia, menciona: la tradición, la costumbre, la miseria actual de muchos pobladores de España y su consiguiente deseo de mejorar de situación, la carencia en la Península de una política de reconstrucción interior y de lucha contra el mal de la emigración. Pero, además, dice que existe otro factor: "el ambiente de optimismo en que vive la Argentina" y que contrasta con el ambiente de pesimismo en que vive España. En esta, cuando mucho, el agricultor y el obrero sólo pueden aspirar de ordinario al mejoramiento de bienestar relativo: mayor producción, mejor salario; mientras que en la Argentina el que desembarca puede ambicionar sin límites. Allí el que puede, si está bien dotad[illegible] para la [illegible] llega [illegible] propietario de la tierra que riega con el sudor de su frente.

Este ambiente de optimismo que hace relucir de lejos a la república del Plata como la tierra prometida para los hombres de energías y de ambiciones, ha sido, en gran parte, lo que hace dirigir a esa privilegiada república la proa de las naves que llevan hombres deseosos de encontrar en la americana tierra vida y trabajo. La inmigración llamada "golondrina" también ha favorecido la

Dr. JULIO GARCIA SALAS
Cirujano Dentista
Tratamiento de la piorrhea alveolar.
Oficina: 6ª Avenida Sur, Nº 15.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral**, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.

Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.

Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.

Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas **a los abonados por mes.**

Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por **dos horas** o más [illegible]

[illegible] Guatemala [illegible] as de jugos de pe[illegible] son inmejor[illegible]

creación de la fama de que justamente goza la Argentina como país de inmigración, pues los emigrantes que van anualmente a ayudar en las faenas de la cosecha y vuelven con el dinero logrado como fruto de sus labores, encomian el país donde lo han obtenido. Esta emigración "golondrina", restringida hoy por la guerra europea, es casi esencialmente italiana. La emigración española no es pasajera sino permanente. El emigrante que sale de los puertos hispánicos no acaricia grandes deseos de tornar a ellos, por lo general; y, si los acaricia, son para tiempos muy lejanos, para cuando él tras de un afanoso empeño logre volver a España con grandes montones de oro a disfrutarlos, a vegetar, pues, en España los últimos años, después de haber vivido los mejores en las tierras de la emigración.

La Argentina, ya no tiene necesidad ninguna de llamar al emigrante: éste acude sin necesidad de réclame, obsesionado por la leyenda de tierra prometida de que goza y, no por cierto sin razón, la rica y floreciente república del Plata; pero los demás países de la América Latina y muy especialmente los centro-americanos países tan necesitados de la corriente inmigratoria extranjera, sí tienen forzosamente que llamar al extranjero, que demostrar ante éste las condiciones benéficas que pueden ofrecer a los hombres que busquen el pan y el hogar fuera de su patria.

La reciente llegada del buque-escuela "Sarmiento" de la Argentina a las playas de nuestra Patria ha dado motivo para múltiples y sinceras demostraciones de aprecio entre nosotros por la república que, situada más al Sur de la América, sabe y puede concentrar la admiración y los afectos de los pueblos no solo americanos sino latinos en general; pero es preciso que con la partida de los marinos del mencionado buque no vaya a perderse entre nosotros el entusiasmo por los adelantos obtenidos por la patria de los Sarmiento y los Belgrano. Que esa visita sea fecunda en enseñanzas y ninguna más alta, y [illegible]

extranjera. Pueblos como los americanos en los que la naturaleza ha prodigado tesoros enormes, fuentes inagotables de riqueza, tan solo necesitan de la mano del hombre que aproveche tales tesoros y haga brotar la vida en montañas y llanuras como Moisés hacía brotar las aguas al golpe de su vara. Esta vara de maravillosas virtudes no es otra en la América que el trabajo, la labor diaria. Para que la América pueda dar todo lo que ella es capaz de dar necesítase indispensablemente el concurso de la inmigración extranjera. A ésta debe hoy la Argentina lo que la Argentina es y a ésta deberá la misma nación lo que ella será en el futuro, en ese futuro tan bello y esplendente que se ofrece ante las miradas de los patriotas del Plata como una inmensa perspectiva de adelantos morales y materiales. Ella ha realizado en el Sur lo que los americanos en el Norte, con idéntico resultado y teniendo aun que luchar mucho más que aquellos pues distintos eran los medios y la Argentina contaba con males atávicos de difícil curación y de los que se han visto exentos los pobladores de los Estados Unidos, tales como el caudillaje, la anarquía engendrada por la misma soledad y extensión de las pampas y las encarnizadas luchas políticas que durante un largo tiempo hicieron teñirse de sangre las aguas del caudaloso Plata.

Mas si es cierto que su redención social y económica la debe la Argentina a la inmigración extranjera y que solo por medio de ésta podrán los países latino-americanos alcanzar semejantes adelantos y parecidos progresos a los que ella ha obtenido, también es cierto que sin una selección bien determinada de las corrientes inmigratorias, éstas pueden ser causa de graves males para los pueblos que abran sus puertas a razas o seres mal dotados. ¿Cuál es la mejor inmigración? ¿Qué ha hecho la Argentina para atraérsela? ¿Qué podría hacerse entre nosotros para lograrla?

Esto nos proponemos estudiar en futuros artículos si los señores lectores de **"La Actualidad"** tie[illegible] soportarlos.

[illegible] las casas destruidas [illegible] ignor[illegible]

[illegible] ncion. [illegible] das nuestras [illegible] digan el

LARA Y COMPAÑÍA

Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.
Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

"EL TERREMOTO DE SAN SALVADOR",

descripción de la catástrofe por don Ricardo Arenales.—$15 m|c., incluso porte de correo. De venta en la Librería de GOUBAUD & CIA. LTDA.

Si usted desea chocolates y dulces de primera clase, antes de comprar en otra parte, sírvase visitar "La Ciudad de Londres", donde acaba de recibirise una gran cantidad de cajitas muy a propósito para regalos y que se están vendiendo actualmente a precios muy bajos.

Herbert Apfel.

9ª Calle Oriente y 8ª Avenida Sur.

SOBRES COMMERCIAL
(Oblongos).

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

TARJETAS DE LUTO

Muy elegantes, en diversos tamaños, formas y calidades, hay de venta en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar vea nuestro surtido. El Comercio puede obtenerlas con buen descuento.

9ª Calle Oriente, Nº 2,

MARROQUÍN HERMANOS

acaba de recibir un variado y buen surtido de novelas de los mejores [illegible]res europeos y americanos, las [illegible] realizará a precios módicos.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA-RICA

La próxima conferencia centro-americana económica e industrial que se efectuará en San José.—Trabajos de los unionistas: texto de un telegrama.—La moneda fraccionaria de plata escasea.—Las intenciones de unos "cuantos."—Disposiciones que ha tomado el gobierno.

Tema de diarias conversaciones y de comentos más o menos acertados es el asunto de la reunión de los delegados de las otras repúblicas centro-americanas que vendrán a San José, a esta bulliciosa y bella capital, para ver el mejor modo de aliviar la situación económica, procurar el acercamiento comercial entre los pueblos del Istmo y fomentar el desarrollo industrial.

Hoy más que nunca se reconoce la necesidad del acercamiento económico. Pueblos de idénticas aspiraciones, de la misma historia, y de los mismos hábitos generales de vida, hermanados los deseos y los propósitos, facilmente se realizarán las ideas de adelanto y progreso.

——El Licenciado don Manuel F. Rodríguez, uno de los leaders del partido unionista, residente en Rivas, Nicaragua, háse dirigido, por telégrafo, a las siguientes personas, diciendoles:

"Rivas, 7 de julio de 1917.
Señores Licenciado Manuel Sáenz Cordero, Licenciado Luis Cruz Meza, Licenciado Marciano Acosta, Licenciado Alejandro Alvarado Quirós, Licenciado don Manuel Aguilar Morúa, don Agustín Luján y don Víctor López Baltodano,
San José.

"El Partido Unionista ha resuelto enviar en propaganda autonomista a Sud-América y especialmente a la República Argentina, a nuestro correligionario Doctor Salvador Mendieta. Ustedes conocen al Doctor Mendieta y saben que desempeñará a conciencia su cometido; pero para que esta misión se lleve a término es indispensable un esfuerzo colectivo de todos los unionistas de Centro-América.

"Les suplico encabezar ustedes en esa sección de la patria la [illegible] lecta de fondos, teniendo personalmente el trabajo que haya que hacer en esa capital y nombrando sub-comisiones en las provincias, para que recojan lo que voluntariamente quieran dar para ese objeto las personas que simpaticen con la idea.

"Lo recaudado se servirán ustedes depositarlo en uno de los Bancos de esa ciudad, a la orden del Doctor Mendieta, enviándome la constancia del depósito.

"Entra en el proyecto la llegada de nuestro Delegado a esa ciudad.

"Como el viaje se verificará en noviembre, los fondos deben estar reunidos a más tardar en la primera quincena de octubre.

"Les agradeceré que me acusen recibo de la presente y me tengan al corriente de las sumas que se recauden.

"Su afectísimo amigo y correligionario,

Manuel F. Rodríguez."

——A la difícil situación económica, háse agregado la escasez de la moneda fraccionaria; ésta, como bien lo saben nuestros lectores, es de plata, la cual tratan de acapararla u ocultarla para exportarla. El Gobierno, conocedor de tal intención, ha dictado las disposiciones necesarias; y aludiendo a éstas, dice, en artículo editorial, el conocido diario **"La Información"**:

"Como todos los costarricenses lo saben, cuatro ricos, un grupo reducido de poderosos capitalistas y especuladores se ha dedicado con gran empeño desde hace algún tiempo a acaparar la plata; a esas gentes no les importan las dificultades que puedan provocar en el país; proceden con un egoísmo absoluto, de conformidad con la fórmula [illegible] primero yo, después [illegible] negocio y no les preocupa para nada el efecto pernicioso que ese acaparamiento puede tener en la vida nacional. Claro es que poco o nada lograrán con lo que están haciendo, porque ese metálico acaparado no saldrá del país; el Gobierno está dispuesto a adoptar las medidas más enérgicas, más rigurosas, más decisivas a fin de evitar la exportación de la plata nacional; ni en barras ni en forma alguna podrá esa plata traspasar las aduanas marítimas ni las fronterizas. De manera que esa plata podrá quedarse guardada por muchos años o volver a la circulación. Pero en todo caso debe pensarse que por el momento es imprescindible solucionar la cuestión y evitar los males que ese acaparamiento de la plata está causando.

Si el Banco de Costa-Rica cambia sin límites todos los certificados de plata, hay el peligro de que la moneda fraccionaria salga por un cortísimo lapso a la circulación y vaya a parar a manos de los acaparadores; en nuestro concepto eso debe evitarse y basta con que el Banco de Costa-Rica se atenga a las disposiciones oficiales para evitar que la moneda de plata que hay en sus arcas sea también el objetivo de los especuladores. En ese sentido creemos que ha tomado ya alguna iniciativa el Ministro de Hacienda, manifestando al Banco de Costa-Rica, que la ley de inconvertibilidad, cubre también la plata y que por consiguiente no está en la obligación de cambiar, sino que puede hacerlo voluntariamente en cantidad restringida y a la medida de las más urgentes necesidades.

"Además tenemos entendido que el Gobierno ha hecho ya por cable un pedido de moneda de plata, en una cantidad respetable; pero eso tiene el inconveniente de que cuesta un gran sacrificio al Erario, que puede ser inútil si la plata va a dar a las arcas de los potentados que la acapararán sin consideración. De todas maneras, para aliviar un tanto la situación [illegible]

[illegible] ORD. [illegible] Guatemala [illegible] de jugos de pe[illegible] son inmejor[illegible]

NICARAGUA

Una frase dantesca: "¡Desventurado país que se ve rodeado sólo de sombras!"—La república es un gran convento. — Mr. Ham y sus famosas estadísticas.—Este yanqui es el amo y señor de Nicaragua. —Dentro de dos meses las líneas férreas estarán completamente arruinadas.—Los cosecheros de café dentro de las terribles tenazas del Banco Nacional de Nicaragua.—Esta Institución y el ferrocarril en connivencia para "ahorcar" a los agricultores.—El quintal de café en oro vendido a Cuatro Dólores.—Managua, capital de la república alumbrada con velas de estearina.—El plan económico que por patriotismo (?) aceptó el presidente de la república General Chamorro. —A Nicaragua atada, escupida y execrada, según el Plan, se la considera como al más empedernido tramposo.

De un artículo publicado en el diario **"El Correo"**, de Granada, entresacamos una frase, una exclamación dantesca que pone de relieve el estado ruinosamente incomparable del país. La frase dice:

"¡Desventurado país que se ve rodeado sólo de sombras!"

Sí, sombras por doquiera; sombras a toda hora, sombras fatídicas que ponen miedo, espanto y vergüenza en el corazón de los buenos ciudadanos.

La república es un gran convento. Gabriel García Moreno, aquel ecuatoriano cuya más grande aspiración fue fanatizar y embrutecer todo un pueblo, aplaudiría, de estar vivo, a los hombres que dirigen la administración pública del país, los aplaudiría sonoramente y los saludaría con esta fraterna frase: "¡Hermanos míos!"

El Gobierno, sabedlo, señores, no dispone de rentas suficientes para el pago de los gastos del presupuesto; y si alguna vez consigue unos ocho o diez mil córdovas, es gracias a la "espléndida generosidad" del coronel Clifford D. Ham, recaudador general de aduanas, quien, siendo un "empleado de la república", mantiene al Gobierno dentro de la imposición de su omnipotente voluntad económica (la del coronel Ham, se entiende); las decisiones de Mr. Ham no admiten réplica ni observación alguna; lo que él dice se hace, y el otro día llegó a reducir el personal del Ministerio de Relaciones Exteriores; cuando Mr. Ham habla o gesticula, el Presidente de la República, el Ministro de Hacienda y los altos empleados y los inferiores, no hacen otra cosa que guardar silencio y bajar la cabeza.

——Dentro de dos meses a más tardar, según opinión de los ingenieros nacionales, las líneas férreas estarán completamente destruidas, la línea de los pueblos —Ferrocarril del Sur—ya no presta ningún servicio...!

Ha poco la Compañía del Ferrocarril del Pacífico de Nicaragua obtuvo la concesión exclusiva de construir el Ferrocarril del Atlántico. Esta concesión es, al mismo tiempo, una concesión gratiuta de riquísimas zonas mineras, porque teniendo la Compañía absoluta exclusiva concesión de construir el ferrocarril sin localización firme, es ella dueña de todos los yacimientos auríferos, ya que hará pasar la línea por donde se hallen las más ricas minas.

Para demostrar los beneficios de su gestión como recaudador general de aduanas, el coronel Clifford D. Ham hizo publicar un boletín de estadística en el cual afirma que el monto de los derechos de importación aumentó en el año fiscal anterior como en 90 mil dólares. Inmediatamente alguien salió a la palestra y demostró, primero, que tal aumento obedecía al 40% de recargo, más o menos que sobre los precios de la antigua [illegible] pagan las mercaderías [illegible] exportación [illegible] [illegible]das nuestras [illegible] digan el [illegible]

---

paramiento. Esas medidas tendrán que ser enérgicas, de confor- [illegible] las casas destruidas [illegible] ionor [illegible]

A LOS 50 SE SIENTE COMO UN MUCHACHO, LLENO DE POTENCIA Y VITALIDAD.

SE LO DEBE AL HIERRO NUXADO.

DICE ESTE DOCTOR QUE HIERRO NUXADO ES EL MEJOR DE LOS RECONSTITUYENTES. A MENUDO AUMENTA LA FUERZA Y PODER DE RESISTENCIA DE LAS PERSONAS DELICADAS Y NERVIOSAS UN 200 o|o EN DOS SEMANAS.

New York, N. Y.—"No hace mucho tiempo me visitó un individuo de casi medio siglo de edad, con el fin de que lo sometiese a un examen, porque deseaba asegurarse la vida y cuál no sería mi sorpresa al descubrir que su presión de sangre era igual a la de un muchacho de 20 años y que estaba tan lleno de vigor, potencia y vitalidad como un hombre en plena juventud; para mejor decir el hombre a que me refiero, era en realidad un joven a pesar de sus 50 años. Al interrogarlo sobre este hecho tan extraordinario, me confió su secreto: "Tomando hierro," me dijo, "Hierro Nuxado me ha llenado de nueva vida. A los 30 años me encontraba en mala salud; a los 46 angustiado y cansado de vivir y ahora a los 50 un milagro de vitalidad y con mi fisonomía radiante de salud." Como ya he dicho más de un centenar de veces, hierro es el más poderoso de todos los reconstituyentes. Si el público se decidiese a abandonar las medicinas de patente y composiciones nauseabundas y a tomar en su lugar Hierro Nuxado, tengo el convencimiento de que miles de personas que mueren todos los años de pulmonía, la grippe, tuberculosis y enfermedades de los riñones, hígado y el corazón podrían ser salvados. La causa real y verdadera del origen de estas enfermedades fué ni más ni menos que una condición debilitada del organismo por falta de hierro en la sangre. Hierro en cantidad suficiente es absolutamente necesario para poner a la sangre en condiciones de llevar a cabo la indispensable transformación y asimilación de los alimentos. Careciendo la sangre de hierro, no importa lo que se coma ni lo mucho que se coma, los alimentos sólo pasan a través del individuo sin dejar huella, sin hacer bien. No se deriva de ellos la vitalidad necesaria y en consecuencia la persona se debilita, palidece y enferma, exactamente igual que le sucede a una planta que está tratando de crecer en un terreno deficiente en hierro. Si usted, estimado lector, no se siente bien y fuerte, debe someterse en el acto a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al día durante dos semanas; pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por sí mismo si ha ganado o no. He visto infinidad de personas nerviosas, anémicas y faltas de energía, siempre con alguna dolencia, duplicar sus fuerzas y poder de resistencia y librarse por completo de síntomas de dispepsia, desarreglos del hígado y otros malestares en un período de 10 a 14 días, simplemente tomando hierro en la debida forma; y esto después de haber estado tomando medicinas por muchos meses sin derivar beneficio. Pero debe tenerse cuidado de no tomar hierro concentrado o tintura de hierro, por aquello de economizar algunos centavos, sino que se debe tomar en forma que pueda ser absorvido y asimilado con facilidad, como el Hierro Nuxado, si es que se quiere derivar beneficio, pues en otra forma puede hacer más mal que bien. Más de un atleta y campeón norte-americano ha ganado sus laureles porque reconociendo el secreto de la fuerza y poder de resistencia ha provisto su sangre de suficiente cantidad de hierro.—(Firmado) E. Sauer, doctor en Medicina.

NOTA:—El Hierro Nuxado que recomienda más arriba el doctor Sauer no es una medicina patentada ni un remedio secreto, sino que en Francia y Estados Unidos es bien conocido de los señores farmacéuticos y recetado por los médicos. Es asimilado con facilidad, no ennegrece la dentadura ni revuelve el estómago y es un remedio poderoso en casi todas las formas de indigestión, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado, pobreza de sangre y otras enfermedades. Se vende en las principales farmacias y droguerías; con toda seguridad en la [illegible] [illegible]ores Lanquetin. Castaing & Cía.

centenares de miles de dólares; es decir, el país empobrece a ojos vistas cada día.

Que el país tiene el talón de oro y que el "córdoba" en valor está equiparado al dólar americano?.. Esa es la más deshonesta mentira, porque el Banco Nacional de Nicaragua, que, no obstante su significativo nombre es propiedad de Brown Brothers y J. W. Seligmann, de Nueva York, se niega a vender giros sobre el extranjero en dólares ni efectúa la convertibilidad, aunque sea en pequeñas cantidades.

Y sobre lo anterior algo que es peor todavía: un agricultor, por ejemplo, solicita dinero al Banco Nacional de Nicaragua, la única institución que está posibilitada para darlo; después de cien mil súplicas y de hacer firmar al infeliz deudor una escritura afrentosa para la dignidad del menos delicado, se compromete a vender a sus acreedores todo el café de la correspondiente cosecha al precio de plaza en la fecha más adecuada que le parezca al Banco. De este modo más de un infeliz agricultor ha dado su café, completamente limpio, en la estación del ferrocarril a.... **Cuatro Dólares** el quintal. Quien por otra parte, para no caer en las fauces del Banco, consigue dinero, si lleva su café a la estación del ferrocarril ya puede esperar la consumación de los siglos bien convencido de que su artículo jamás saldrá de la estación ferrocarrilera donde fue depositado para el transporte.... "Nunca jamás"—, esa es la frase verdadera. Si el cosechero ocurre de queja al Ministerio de Fomento, por ejemplo, allí por misericordia, le darán una nota que provocará la escandalosa risa del Gerente del Ferrocarril, quien dirá: "el Ministro de Fomento de Nicaragua ni ninguna autoridad de este país me manda a mí." Total: ....que el Banco, con la connivencia del Ferrocarril, ha comprado más de la mitad de la cosecha de café de la República a **Cuatro Dólares** el quintal.

Y un último suceso, algo como el postre de esa "comilona" de desventuras.... La capital de la República, Managua, una ciudad de más de cincuenta mil habitantes, que estableció desde ha diez años su servicio de luz eléctrica, se alumbra actualmente con l[illegible] ue s[illegible] paras de kerosine y con farolitos de velas de estearina. ¿Por qué? Porque la compañía, que es extranjera, pretende que los vecinos paguen fabulosa cantidad por el servicio; y como están muy pobres el Alcalde, que no pudo arreglar nada con la compañía, dijo a sus conciudadanos: "yo sé, porque me consta, que ustedes están muy pobres; y como la compañía eléctrica, que es extranjera, pretende altísimo precio por un pésimo servicio, haciendo chacotas de nuestra pobreza, es mejor que cada vecino ponga a la puerta de su casa una lámpara de kerosine o un farolito con vela de estearina...."

Bien dijo el articulista de **"El Correo"**:

"¡Desventurado país que se ve rodeado solo de sombras!"

——Para permanecer tranquilamente en el poder, o por lo menos sabiendo que es persona grata a los banqueros de Nueva York, los de Wall-Street, Emiliano Chamorro, Presidente de Nicaragua, que, en su Manifiesto inaugural dijo que su mayor afán sería consagrar la autonomía del país, aceptó el intitulado plan económico que para salvar la situación financiera de Nicaragua (?) le impusieron los aludidos omnipotentes banqueros de Wall-Street, exclusivos y verdaderos amos de Nicaragua.

El Gobierno de Nicaragua, según el Plan, se sujeta estrictamente a lo que sigue:

"Presupuesto ordinario, C$.... 90,000.00. Presupuesto extraordinario, C$ 26,666.66.

"Para poder acudir al presupuesto extraordinario se necesitará pedir y obtener autorización de una comisión de tres miembros nombrados **dos** por los Estados Unidos y **uno** por Nicaragua, todos de la alta Comisión Financiera, Grupo nicaragüense, (Managua y Washington). Los miembros americanos serán Mr. Abraham F. Lindberg y Mr. Strauss, de la casa Seligman.

"El Gobierno vivirá del tabaco y aguardiente y otras rentas. Si en cualquier período de tres meses, estas rentas internas llegaren a producir menos de 195,000 córdobas, el Recaudador de Aduanas se incautará de ellas.

"Caerá bajo sanción penal todo Agente de Especies Fiscales o

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítelo Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I. Propietario.

SE ENNEGRECIO LA CABELLERA CANOSA

Una señora de Kansas City que se pone el pelo negro y lo estimula a crecer por un simple procedimiento casero.

Cómo dice que lo hizo.

Una distinguida señora de Kansas City, (Missouri), refiere cómo se quitó las canas por un simple procedimiento casero y dice: "Toda persona, señora o caballero, se puede [illegible] blanco[illegible] ceta: Echese 30 gramos de Ron de malagueta (Bay-Rum) en un cuarto litro de agua, añádase una cajita de Compuesto de Barbo y 7½ gramos de Glicerina, todos estos ingredientes comprados en cualquier botica y muy baratos; aplíquese el tratamiento al pelo dos veces cada semana hasta conseguir el color apetecido. Hace todo ésto: alivia la picazón, es excelente para la caspa, no es pega-[illegible]

Guatemala [illegible]

empleado recaudador de fondos que pague cualquier suma sin un cheque firmado por el Ministro de Hacienda.

"El presupuesto anual de las erogaciones fijas como intereses y principales de deudas que deba pagar la República y los gastos ordinarios, serán enterados en el Banco Nacional que recibirá los fondos todos de la República y que los pagará sólo contra cheque del Ministro de Hacienda, sujeto estrictamente al presupuesto.

"Cualquiera controversia nacida de la interpretación de este contrato que se aconseja después de madura reflexión y minucioso estudio del Departamento de Estado será decidida, sin ulterior recurso, por el Departamento de Estado y las partes, desde ahora, aceptan esos fallos.

Los fondos provenientes del Tratado de Canal se invertirán así: (cantidades aproximadas):

A cuenta del reclamo Emery, (Suma total 750,000 dólares).

A cuenta del reclamo Emery, $ 400,000.00. A cuenta de la deuda de los banqueros, $ 500,000.00. Rezago de los cupones de la Ethelburgg, $ 756,000.00. Intereses a los banqueros, $ 160,000.00. Para el Banco Nacional,......... $ 100.000.00. Honorarios legales, abogados, cables de los banqueros, etc., (lo que sea).

"Pagadas estas sumas queda del Canal un saldo aproximado de... 750,000 dólares que agregados a otros 750,000 que retiene el Recaudador de fondos colectados en la Aduana, servirán para pagar a los empleados, el rezago presupuesto, las sentencias de la Comisión Mixta, y lo que disponga mandar pagar la Comisión de Crédito Público.

"Las aduanas continuarán administradas como hasta hoy, gravándolas primera hipoteca a favor del crédito Ethelburga; segunda a favor del saldo Emery (350,000 dólares); tercera del saldo a favor de los banqueros (560,000 dólares). El servicio de la deuda Ethelburga queda reducido el primer año al 25%; el segundo al 30% y el tercero al 35%. Después de atender a esos servicios, el balance se dividirá en tres porciones: [illegible] ... honor[illegible]

C$ 100,000.00 el fondo de cambio del Banco; auxilio eventual al gobierno para completar presupuestos, en la forma resuelta y por último para cubrir el servicio de los bonos internos que se proyecta emitir para la deuda interna.

"El presupuesto deberá especificar los gastos fijos, como deudas de la República y gastos ordinarios y deberá ser presentado al Congreso por el Presidente por medio del Ministro de Hacienda. Una vez aprobado se pasará al Banco antes de los últimos cinco días del año fiscal. El Banco, como se dijo, sólo pagará por cheque del Ministro de Hacienda sujeto estrictamente al presupuesto.

"Las rentas todas, aguardiente, tabaco, telégrafo, teléfono, papel sellado, timbres, estampillas, tierrras baldías, etc., se deberán depositar en el Banco Nacional y en los cinco primeros días de cada mes los jefes de Especies Fiscales y todo empleado recolector mandará al Banco por telégrafo y correo el estado de su caja.

"Este es el plan cominatorio ultimátum. Nicaragua queda atada, maniatada y resulta tratada como el tramposo más empedernido. El plan fue acompañado de un mensaje directo para el Presidente Chamorro, en el cual se demuestra con cinco consejos la conveniencia de que acepte esa matrícula. Lo excita a que no deje pasar esta oportunidad de colocar a Nicaragua en el pie de la más ideal felicidad (¡!) Para ello apela al patriotismo (?) del Presidente Chamorro."

Y como todos saben hasta donde llega el patriotismo (?) del presidente Chamorro, inútil era esperar un gesto de dignidad: el hombre (?) aceptó todo lo que le impusieron.

73

UN JOVEN DE 22 AÑOS DIABÉTICO. COMO SE CURO

Steubenville, O., U. S. A.

"He usado el **Trypsogen** con extraordinario éxito. El caso era un joven de 22 años, cuya orina año y medio antes de empezar el tratamiento, contenía grandes cantidades de azúcar, el peso disminuía constantemente quedando reducido de 160 libras a sólo 145. La salud de este enfermo decaía gradualmente, pero de un modo tan marcado que sus padres no tenían la menor esperanza de salvarlo. Se recetó al paciente el **Trypsogen**, combinado con una dieta rígida y agua pura en abundancia; un año después de comenzar con este tratamiento el enfermo se hallaba completamente curado. Hasta el presente, o sea desde hace un año que se le dió de alta, no se ha presentado síntoma alguno que haga temer una recaída."

Trypsogen es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas **Trypsogen** se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en Guatemala City.—Lanquetin, Castaing & Cía.

LA "CASA COLORADA"

mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.

**9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.——C. A.**

HONDURAS

Los delegados unionistas, Rafael Alduvín y Conrado García, del Centro de Tegucigalpa, llegaron ya a San Salvador.—Ernesto Argueta, presidente del Comité de Propaganda Unionista de Tegucigalpa.—La circulación monetaria y reflexiones al respecto.—Buena cosecha de bananos y buen precio del artículo en Estados Unidos.

El 2 de los corrientes desembarcaron en el puerto de La Uunión (El Salvador) de donde siguieron para la Capital los delegados del Partido Unionista Centro-Americano, señores Licenciados don Ra[illegible] antigua [illegible] don Conrado Gar[illegible] ... conoci[illegible] ... [illegible] ...das nuestras ... digan el

Salvador y Nicaragua, donde obtuvo su título de Abogado y desempeñó una judicatura; es originario de la ciudad de Tegucigalpa; aquí radica su familia.

Conrado García es también Abogado; obtuvo su título en la Escuela de Jurisprudencia y Ciencias Político-Sociales de Tegucigalpa...

Ambos delegados llevan plenos poderes del Centro de Propaganda Unionista establecido en Tegucigalpa y del cual es presidente el Doctor don Ernesto Argueta.

¿Quién es el presidente del Centro de Propaganda? Ernesto Argueta es médico y cirujano, ha vivido también, durante varios años, en Guatemala. Fue delegado al Congreso Centro-Americano de Estudiantes reunido en Managua, Nicaragua, en 1900.

Goza de popularidad en los círculos intelectuales hondureños.

——Desde las columnas de **"El Nuevo Tiempo"**, de Tegucigalpa, que dirige Froylán Turcios, un escritor, bajo el pseudónimo de Othon, aludiendo a que en Honduras no hay cantidad suficiente de moneda nacional, dice lo que sigue:

"Entre nosotros, que no contamos con una cantidad suficiente de moneda nacional, necesario ha sido admitir, por la fuerza de la ley o la costumbre, la moneda nacional de otros países, principalmente de El Salvador y Guatemala, de Chile y del Perú. Pero se habrá observado que en la admisión de las monedas fraccionarias de plata que de fuera nos vienen, predomina una costumbre absurda, pues mientras se acepta corrientemente las monedas nicaragüenses de veinte y diez centavos, que tienen una ley muy baja, se rehusan las monedas peruanas de igual valor, que contienen mayor cantidad de plata que aquéllas.

"Otro tanto sucede con las pesetas y demás monedas de la Colonia, que ya por la excesiva cantidad de metal blanco y aun partículas de oro que contienen, como por su antigüedad, poseen un valor comercial e histórico de que carecen las monedas de plata de igual valor nominal que disfrutan, entre nosotros, de universal aceptación.

"Acaece alguna vez que al soldado se le pague en pesetas de intrínseco valor; pero que no son de las que generalmente circulan en el comercio menudo, y resulta por ello que el soldado se ve en seria dificultad para hacer sus compras, o que la vivandera o pulpera que le acepta dichas pesetas, se ve en aprietos para darles curso.

"Como hay un contrasentido [illegible] rechazar ciertas monedas que s[illegible] por su valor o ley, más importantes que las que gozan de universal aceptación, y como nuestro numerario circulante tiende día por día a disminuir, se impone la necesidad de que por bando municipal o por medio de cualquier disposición oficial bastante eficaz, se atribuya valor legal a las monedas que sin razón ninguna, se acostumbra rehusar.

"Entre nosotros no hay casas de cambio de moneda en donde la dificultad a que aludimos se pudiera remediar, y más vale que tales centros no existan, pues el agio contribuiría a deprimir más y más monedas de muy buena ley, la llamada fernandina.

"Pensamos, pues, que a falta del buen sentido comercial de que la generalidad carece al respecto, la autoridad debía apresurarse a formar la lista de las monedas que podrían admitirse en pago sin pérdida ninguna para el que las reciba, y a declarar obligatorio su curso en todas las oficinas de recaudación fiscal o municipal, a fin de corregir el contrasentido de que hablamos y de expeditar las transacciones menudas.

"A nuestro ver, aunque sería necesario dictar una disposición legal y solemne con dicho objeto, bastaría, para ganar tiempo, que se expidiese una circular a todas las dependencias de Hacienda y a los Tesoreros Municipales, previniéndoles que acepten las monedas ya mencionadas, y dar, a la vez, el correspondiente aviso al público.

"Creemos de urgencia tal medida, antes de que el agiotista, aprovechándose de que cierta clase de monedas no tiene curso legal, las compre a muy bajo precio para exportarlas clandestinamente.

"En las plazas comerciales de la Costa-Norte y la del Sur, más expertas, circula corrientemente mayor número de tipos de monedas que en los pueblos del interior de la República."

——La producción de bananos en la Costa Norte ha sido bastante buena; y como otros países productores de la fruta, la dan en exiguas cantidades debido a las malas cosechas, el artículo ha alcanzado buen precio en la Costa Norte, donde se tienen verídicos informes de que en los Estados Unidos hay bastante demanda de bananos.

EL SALVADOR

Sin prensa informativa salvadoreña.

Lamentándolo muy de veras, en nuestra edición de hoy no podemos comentar la vida salvadoreña ni informar sobre ella, con motivo de que no nos llegan diarios; pues el movimiento de vapores en la costa centro-americana del Pacífico es casi nulo. Día a día la comunicación marítima por ese lado entre los puertos de nuestras repúblicas se hace más difícil.

Para lograr nuestro objeto, y dar la más interesante información centro-americana, hemos rogado a los directores de los diarios y las publicaciones salvadoreñas nos los remitan por la vía terrestre.

Y perdonen los lectores de **"La Actualidad."** La culpa no es nuestra.

Andrés de CERECEDA.

LOS AFICIONADOS A LA MUSICA

han de saber que se ha puesto en venta el **Valse "Josefina"** del Profesor don Pedro Mo[illegible] que pu[illegible] ejempl[illegible]

¿DESEAIS HACER UN ELEGANTE OBSEQUIO?

Id a **"LA CIUDAD DE LONDRES"**, (8ª Avenida Sur, frente [illegible] [illegible] Guatemala [illegible]as de jugos de pe[illegible] [illegible]iones son inmejor[illegible]

- - INFORMACION MUNDIAL - -



Esta fotografía representa un buque incendiado por un sumergible y muestra la calidad de material suministrado por el gobierno imperial y lo que los alemanes consideran como infabilidad de la campaña submarina.

ECOS Y COMENTARIOS

En los círculos diplomáticos de Berna se cree que las palabras pronunciadas recientemente por el Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania, Herr Michaelis respecto a la nota del Papa, son un signo seguro de que los aliados de Alemania están muy lejos de ponerse de acuerdo en lo tocante al proyecto de paz.

Las palabras del alto funcionario germánico fueron: "A pesar de los esfuerzos de apresurar la resolución, todavía no ha sido posible que Alemania se ponga de acuerdo con sus aliados respecto a la contestación unánime que se ha de dar a la nota dirigida por el Papa." También en Viena, en Sofía y en Berlin se supone que las Potencias Centrales [illegible]

Hungría. En este asunto parece que será un poco difícil que el gobierno del Kaiser alemán imponga su voluntad, y así se explicará por de pronto cuales fueron las dificultades que encontraron los aliados de la Entente en el arreglo de las cuestiones militares que sirvieron de objeto de burla para la prensa de Alemania, especialmente. Las diferencias de opinión no solo las encontramos en el terreno internacional sino también en los distintos grupos de partidos que existen en las Potencias Centrales. Los socialistas han recibido con beneplácito la nota del Papa. Los liberales no han tenido tiempo de examinar el asunto detenidamente, pero por de pronto han sostenido el pare- [illegible] antigua [illegible] de Relaciones [illegible] das nuestras [illegible] digan el

es: si el gobierno imperial germánico no acepta las proposiciones que ha hecho el Papa, como no las ha aceptado el Presidente Wilson, y la mayoría de los partidos y del pueblos,—las acepta, ¿qué actitud tomarán entonces las autoridades de Alemania? Si Austria, Bulgaria y Turquía aceptan lo propuesto por Su Santidad, y Alemania lo rechaza, ¿en qué condiciones quedarán respecto a la contituación de la guerra?

Los bandidos Villistas.

De El Paso anuncian que de las montañas de Durango bajó el General Pancho Villa a la cabeza de mil secuaces y atacó los caseríos próximos a Santa Bárbara, llevándose más de treinta muchachas mexicanas. Cuando los bandidos llegaron a las aldeas, Villa les dio permiso de que escogieran las mujeres que querían, y que se las llevaran a las montañas. Varias jóvenes fueron arrancadas del seno de su madre, y raptadas por los oficiales del jefe constituciona-

lista. Los bandidos también se proveyeron de armas y municiones que encontraron en el distrito de Santa Bárbara.

Cuba entrega cuatro buques alemanes a los Estados Unidos.

En presencia del General Martí, Ministro de la Guerra y Marina de Cuba y de Guillermo González, Ministro de los Estados Unidos en aquella República, el Presidente Menocal firoó un decreto transfiriendo a Norte-América cuatro buques alemanes de gran calado: el "Bavaria", el "Olivant", el "Adelheid" y el "Constantia", que fueron apropiados por el gobierno cubano el mismo día en que le declaró la guerra a Alemania.

Los tres primeros buques mencionados se hallaban el 21 de agosto, fecha en que se dio el decreto de traspaso, en el muelle de la Habana, y el "Constantia" en Cienfuegos.

El "Kaladonia" que es un barco pequeño, lo conserva Cuba para que le sirva de transporte. El Ministro González contestó, cuando le preguntaron quá cantidad de dinero pagarían los Estados Unidos por los barcos que les enviaban, **"absolutamente nada."** "El Presidente Menocal rehusó tomar en consideración las ofertas de compra o arrendamiento ya fuere de parte del gobierno americano o de las compañías navieras de Norte-América, o de parte de individuos particulares. El considera que las presas no se han de tomar como objeto de lucro y de negociación comercial, según lo dice en el decreto, sino como un beneficio común para ayudar a que se continúe la guerra contra el gobierno de Alemania hasta llegar a un triunfo final. El Presidente Menocal no vende los buques, pero los ha transferido a los Estados Unidos. Es otro ejemplo del espíritu generoso de Cuba y del formal propósito de cooperar con los aliados a la medida de sus fuerzas."

Contrataciones entre Suiza y Alemania.

Un despacho de París anuncia que entre Suiza y Alemania se ha celebrado una nueva convención económica (el 20 de agosto) en Berna.

Los recientes despachos de las capitales europeas indicaban que entre Suiza y Alemania se habían reanudado las relaciones económicas, debido a que la primera se había comprometido a suministrarle al gobierno imperial cuarenta millones de francos al mes por espacio de nueve meses, al tipo de 5%. En cambio Alemania le suministrará a Suiza doscientas mil toneladas de carbón mensualmente.

El experto de finanzas del **"Tageblatt"** de Berlín, refiriéndose al nuevo arreglo, dijo que estaba inspirado en el hecho de que las importaciones que Alemania recibía de Suiza eran tan considerables que sobrepasaban al valor del carbón y hierro que remitía Alemania, aun tratándose de precios aumentados. Un arreglo semejante se ha llevado a cabo con los demás neutrales, especialmente Holanda.

SOCIEDAD COMERCIAL DE CENTRO-AMÉRICA LTDA.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.

Importación y Exportación de mercaderías en general.

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.

Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento. Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal: Guatemala. 9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL, Ger[illegible]

UNION INDUSTRIAL Y COMERCIAL CENTRO-AMERICANA

PROPAGANDA "PRO-ALIADOS" Y AGENCIAS GENERALES

PARIS: "Le Consortium" Sociedad de estudios industriales y financieros. 6 Boulevard de la Madeleine.

GUATEMALA: Fontaine y Cia. Apartado 195, Oficinas: 5ª Avenida Sur, número 31. Salón de Exposiciones desde el 15 de julio: 6ª Avenida Sur, número 9.

Agentes Generales y Exclusivos: en las Repúblicas de Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa Rica de los señores Jas. HENNESSY & CO. DE COGNAC

Representantes exclusivos con Contratos a largo plazo de más de cincuenta Casas: Francesas, Italianas, Inglesas, Españolas, &, en todos los ramos de las Artes, las Industrias y el Comercio, nos encargamos de cualquier pedido; para lo cual contamos con todas las informaciones necesarias y un vasto surtido de Catálogos, Muestras, etc., etc., y nuestros Corresponsales y Agentes en Europa Anglo-Latina, son Jefes o Directores de Establecimientos: Bancarios, Industriales, y de Casas Comerciales de Primera Categoría, lo que nos permite ponernos a la disposición del público en Centro-América, y podremos así cooperar a estrechar las amistosas Relaciones Económicas entre nuestras Repúblicas, y las Grandes Naciones Aliadas en Europa. Próximamente remitiremos las Circulares correspondientes con la lista extensa de [illegible] las Representaciones, Agentes [illegible]

Guatemala.

Los disturbios de España.

Un despacho especial de la Prensa Asociada nos dice de Barcelona que en esta ciudad han ocurrido violentos motines, y que igual cosa ha sucedido en las poblaciones cercanas en los últimos días del mes próximo pasado. Ha estallado una huelga general. Todos los días se han hecho disparos desde los techos de las casas y desde las ventanas cerradas. Muchas personas han muerto o han salido heridas.

La artillería se puso en acción, y se abrió el fuego contra tres edificios que habían sido ocupados por los revolucionarios. Mientras estos sucesos se efectúan en España y en otras poblaciones de Cataluña, corren los rumores de boca en boca que en Bilbao y Zaragoza se ha proclamado la República. Es imposible saber cuánto hay de verdad en estos rumores, pues en las líneas telegráficas y telefónicas así como en la prensa de España se ha establecido una rígida censura.

Todos los periódicos liberales se han suprimido. Los únicos diarios que se publican en Barcelona son: **"La Vanguardia"**, que suministra informas oficiales e inexactos, y el **"Diagráfico"** que comúnmente se cree que está sostenido por los alemanes.

Se sabe de fuente fidedigna que los leaders de la conferencia de diputados preparan un levantamiento general para fines de este año, caso que el gobierno central de Madrid rechace rotundamente las propuestas que le han hecho. El movimiento de hoy no obedece, por consiguiente a ninguna iniciativa de los leaders de la conferencia de diputados, sino de obreros descontentos. Natural es suponer que a esta fecha el levantamiento de obreros haya fracazado por completo, a causa de su falta de organización. No hay indicios de que esté apoyado por el ejército. Probablemente quedará restablecido el orden dentro de pocos días. Los reservistas de 1914 y 1915 en España han sido llamados a las armas, lo que indica que la situación se está volviendo muy seria.

Ceifrrates [illegible] ... das ... destruidas ... ionor [illegible]

RESTABLECIENDO LA AUTORIDAD EN RUSIA.



El fotograbado muestra los delegados del consejo de obreros y soldados celebrando una conferencia en la Duma. Han hecho un llamamiento a sus camaradas que se hallan en el frente para que combatan tenazmente por la libertad de la República.

gobierno inglés al Cardenal Gasparri la contestación que da a la nota del Papa. El Cardenal le manifestó al Ministro inglés su esperanza de que los beligerantes aprobarían las proposiciones fundamentales de la nota de Su Santidad. Se sabe que el Papa ha obrado en cumplimiento de la solicitud hecha por la Emperatriz Zita de Austria-Hungría, a pesar de que el Vaticano asegura que el Pontífice no ha recibido ninguna comunicación de la Emperatriz.

El nuevo Primer Ministro de Hungría.

Un despacho de Budapest informa que el Doctor Alejandro [illegible] antigua ha sido nombrado Pri[illegible] ... en sus[illegible] ... das nuestras ... digan el Ministro de Hacienda de Hungría de abril de 1906 a enero de 1910. La renuncia del funcionario se debió a la ruptura del partido de coalición que entonces se había formado, y que había apoyado a Wekerle en su propósito de establecer un banco húngaro independiente de las instituciones bancarias austriacas vigentes.

Un cable de Amsterdam anuncia hace poco que era muy probable que el Conde Esterhazy renunciara, debido al desacuerdo que existía entre el Primer Ministro y el Conde Karolyi, Presidente del partido independiente (separatista), principalmente en las cuestiones que se refieren a la política exterior y a la celebración de la paz.

Los gabinetes que se forman en Austria-Hungría no son estables; algunos ministros son tan efímeros que es dable suponer que en

los engranajes de la máquina ministerial ocurre cierta fricción que tendrá importantes resultados en el curso que tome la política, en vista de los actuales acontecimientos de carácter militar y diplomático.

Ignoramos si la solicitud del Papa presentada a los países beligerantes, ha ejercido también su influencia en la caída del Conde Esterhazy que quizá sostenía opiniones desfavorables a la celebración de la ansiada paz.

El Rey Alfonso XIII enfermo.

Según informe suministrado recientemente por el Primer Ministro Dato, el Rey Alfonso XIII se encuentra enfermo, debido a la inflamación de una rodilla. Se cree que la sinovitis no persistirá mucho tiempo, y que la salud de S. M. se restablecerá pronto.

Levantamientos en Finlandia.

El embargo que las autoridades rusas establecieron en las fronteras de Finlandia y Suecia ocasionó mucho descontento entre los finlandeses quienes aprovecharon la oportunidad para levantarse en masa y saquear los almacenes de víveres. Las autoridades locales en las principales ciudades de Finlandia tomaron una actitud muy enérgica, y gracias a ella y a la llegada de nuevas tropas, se logró recuperar parte de las provisiones robadas, y restablecer el orden en el país.

La nueva residencia del ex-Zar Nicolás II.

El 19 de agosto anunciaron oficialmente y por primera vez que la nueva residencia de Nicolás Romanoff, el destronado emperador, es Tobolsk, población situada en la parte occidental de Siberia, cuna del Monje Rasputín que ejerciera influencia tan fatídica en Rusia, dando margen en parte a la revolución que acabó con la dinastía de los Romanoff.

El despacho oficial dice así:

"Debido a razones de estado, el gobierno ha resuelto trasladar a una nueva residencia al emperador y a la emperatriz, quienes se hallan detenidos y custodiados. El lugar escogido es Tobolsk [illegible] donde fueron llevados después [illegible] tomar todas las medidas indispensables para procurar su seguridad personal. Por su propia voluntad los acompañaron sus hijos y algunos individuos de su círculo."

El tren en que Nicolás fue transportado a Siberia sufrió un gran retraso en el camino, debido a que una locomotora se rompió.

Según algunas noticias publicadas por algunos periódicos, la familia imperial residirá permanentemente en el palacio del gobernador de Tobolsk, — un gran edificio de construcción moderna construido el siglo XVIII por un especulador de la localidad. Nicolás pasó una noche en ese edificio el año de 1891, cuando regresaba de su visita al Lejano Oriente. Otros periódicos dicen que el emperador se quedará en el palacio del gobernador solo una semana, y que en seguida será remitido al Monasterio de Apalatsk, en una selva que se halla a veinte millas de la población.

Nicolás Romanoff, como ahora se le llama al ex-emperador de Rusia, fue trasladado misteriosamente con la emperatriz, sus hijos y sus secuaces, del Palacio de Tsarkoe-Selo el 14 de agosto. El gobierno provisional en aquel entonces se negó a revelar el destino, o mejor dicho el paradero de los miembros de la familia real; pero de manera no-oficial se dijo que era Tobolsk el lugar seleccionado para alojar al personaje que ha poco habitara los palacios imperiales de Petrograd. Hace algunos años, Tobolsk era el punto o centro administrativo de los expatriados a Siberia. Tobolsk se encuentra en la parte oriental de los Montes Urales, a mil quinientas millas de la ciudad-capital.

Los gérmano-americanos luchando en Baviera.

Cuenta un cable de Ginebra que los gérmano-americanos que se hallan en Alemania han sido obligados por las autoridades teutonas a luchar en las filas de los bávaros. Algunos gérmanoamericanos han ofrecido sus servicios voluntariamente, pero una gran mayoría los prestan po[illegible] Alem[illegible]

Noticias de Centro - América.

Nueva Orleans, agosto 20.—Un telegrama recibido de la Libertad (El Salvador) anunciaba que el gobierno de Costa-Rica se había dirigido a las demás Repúblicas de Centro-América con el propósito de lograr que se reunan sus plenipotenciarios para tomar en consideración la prórroga de los tratados de Washington de 1907. El gobierno de El Salvador había hecho anteriormente una proposición de renovar los tratados de paz que están ya para expirar, por un lapso de diez años.

El gobierno de Costa-Rica aprovecha la oportunidad para proponerle al Congreso que se estudie la unificación posible de las cinco Repúblicas de Centro-América: Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa-Rica.

Los cuerpos municipales y todas las clases sociales de aquel país hace poco tomaron parte en una gran manifestación que se efectuó en Tegucigalpa en favor de la unificación, y se está tomando en consideración la propaganda de tal idea.

Las municipalidades de Honduras propusieron dirigirse a las corporaciones públicas de las Repúblicas del Istmo con el fin de obtener su cooperación en la obra unionista que se ha emprendido. La corporación salvadoreña ha expresado su adhesión al plan y los periódicos de Honduras y de El Salvador están publicando artículos en favor de la unión. Las asociaciones estudiantiles y las uniones obreras han empezado su propaganda a ese respecto.

En diciembre de 1907, Guatemala, El Salvador y Costa-Riva se comprometieron a mantener la neutralidad absoluta de Honduras. Como es imposible que las tropas de uno y otro país lleguen a su lugar de destino sin pasar por alguna sección de territorio hondureño, la guerra resultaba impracticable mientras se observara el tratado. Además todas las controversias que se suscitaron en los países del Istmo tendrían [illegible] presentarse a la Corte [illegible]

Guatemala [illegible] as de jugos de pe[illegible] ones son inmejor[illegible]

rarse de la Unión Pan-Americana. La razón que se da es que siendo imposible para el gobierno costarricense tener representantes diplomáticos en los Estados Unidos, la República no se encuentra representada en dicha Unión.

Dos importantes mexicanos que se hallan en los Estados Unidos.

Después que les informaron que el gobierno del General Carranza los iba a deponer del cargo que desempeñaban en la gobernación y en la tesorería del Estado de Chihuahua, Arnulfo González y José García huyeron de su patria y ahora se encuentran en los Estados Unidos (los Angeles, California).

El General José Múgica, comandante en jefe de la guarnición de Juárez y hermano del General Francisco Múgica, comandante en jefe de los ejércitos del Norte, ha huido también a California. Francisco Múgica ha salido de la Ciudad de Chihuahua, e informan que él también ha sido depuesto por las autoridades del gobierno carrancista.

Los despachos que han llegado a El Paso, anuncian que las tropas federales que se encuentran en Parral, Santa Rosalía, Jiménez, Santa Bárbara y otras poblaciones del Estado de Chihuahua, se han amotinado porque no han recibido su paga.

Los chinos residentes en la ciudad de Chihuahua que han llegado a Juárez, dicen que los soldados saquearon sus tiendas y se llevaron todo cuanto había de valor.

Los restaurantes también fueron saqueados, y practicamente todos los comerciantes se vieron obligados a huir a las fronteras de los Estados Unidos.

Los levantamientos que de cuando en cuando se efectúan en el ejército constitucionalista, ponen en peligro a la sección comercial de las poblaciones mexicanas.

Un motivo justo.

El General Scott, jefe del estado mayor de la comisión que los Estados Unidos enviaran a Rusia, y que ahora ha regresado a Norte-América, dice que cuando estudió las condiciones en que se hallan las fuerzas moscovitas en el frente oriental, notó la falta de municiones en unas quince divisiones que luchan contra fuerzas superiores y mucho mejor equipadas.

La falta de provisiones de las quince divisiones rusas mencionadas y de algunas rumanas, se debe principalmente no a la ineficacia de las factorías de Rusia, sino a la dificultad de transporte a causa de que el número de locomotoras que prestan sus servicios es muy escaso.

El General Scott dice que para salvar la situación de Rusia es preciso remitir a Puerto Arcángel, antes de que los hielos cierren dicho puerto, mil locomotoras de construcción americana.

Puede ser que las dificultades en el transporte sea uno de los principales motivos a que obedezca la retirada de los rusos.

Schneider y Kasinger. Dos buenos pajarillos.

Los espías alemanas han continuado sus labores de una manera

JAS. HENNESSY & Cº.

"SIETE PALABRAS" QUE DICEN MAS QUE MIL:

COGNAC DE MAYOR CONSUMO EN EL MUNDO

AGENTES GENERALES PARA GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA Y COSTA-RICA:

FONTA[illegible] Sur, Nº 31 y [illegible]

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPÚBLICA DE GUATEMALA. —— AMÉRICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.

ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1917.

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 2.000,000
CAPITAL PAGADO.	,, 1.650,000
RESERVA.	,, 12.000,000
FONDO para eventualidades.	,, 6.900,000

DIRECCIÓN:

JOSÉ V. MOLINA V. LEÓN DE LEÓN FLORES. MARIANO J. LÓPEZ. F. ELISEO AMÉZQUITA. JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA.

AGENCIAS:

RETALHULEU, Laeisz & Co.—SAN FELIPE, G. Schaeuffler & Co.—MAZATENANGO, E. Barascut, H.—COATEPEQUE, Laeisz & Co.—COBAN, Sapper & Co.

LA PLUMA FUENTE

IDEAL

DE WATERMAN

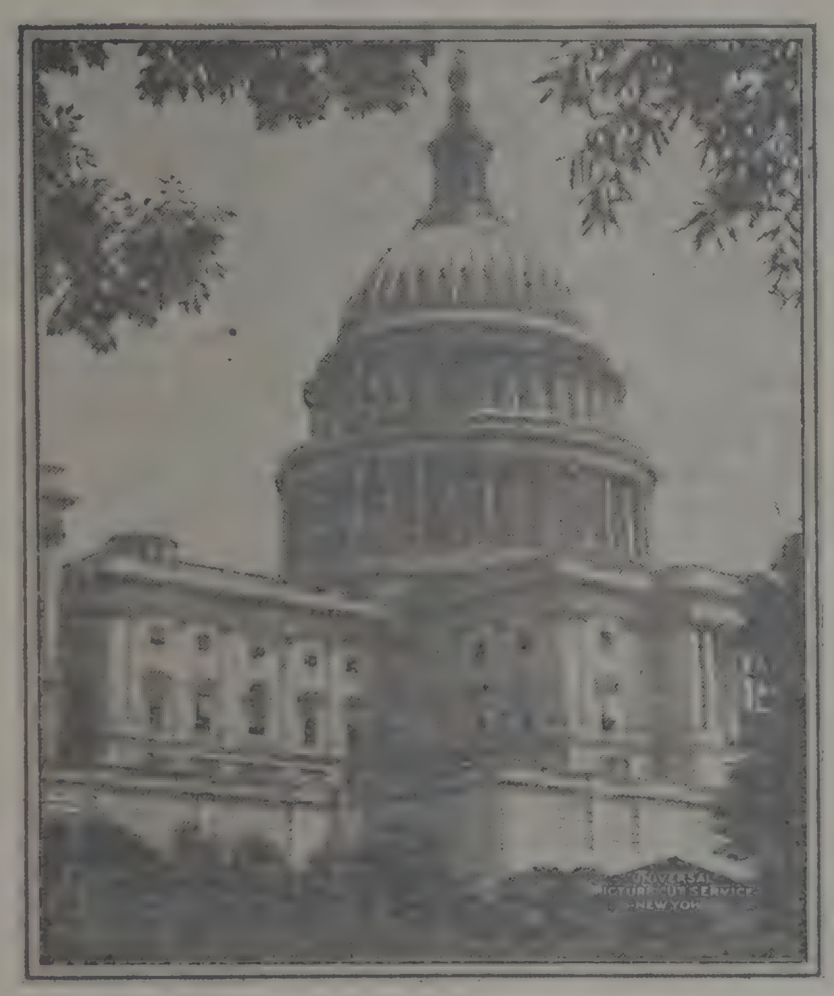
Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.

Es la pluma de norma universal. Está siempre lista [illegible]escribir sin necesidad de sacudirla. De venta [illegible]

"CASA COLORADA"

tenaz en los Estados Unidos, a pesar de la espléndida vigilancia que mantienen los detéctives. Sabemos que recientemente en San Francisco, California, fueron capturados dos espías que tenían en su poder mapas y otros trazos de importancia que revelaban los recursos de Washington en cuestiones militares. Uno de ellos es Scheneider que contrajo matrimonio con una jovencita americana, y que entre sus efectos llevaba una cruz de hierro obsequiada por el gobierno imperial para premiar sus labores en materia naval. Scheneider quiso ingresar en un cuerpo de aviación de los Estados Unidos, pero le negaron la aceptación debido a causas que hasta la fecha se ignoran. Los dos espías se encuentran actualmente incomunicados.

WASHINGTON COMO CENTRO DE IMPORTATISIMAS DISCUSIONES.



Desde que los Estados Unidos tomaron parte en la gran guerra, Washington ha venido a ser el centro de importantísimas discusiones emprendidas por diplomáticos extranjeros y del país.

Las sufragistas americanas y el "Kaiser Wilson."

La policía de Washington tomó parte en destruir las banderas que las sufragistas llevaron a las puertas de Casa Blanca. Los oficiales rompieron dos banderas que decían: **"Kaiser Wilson"**, y les dijeron a las abanderadas que esa clase de insignias no se podían exhibir. La bandera sufragista tal como la que se ha estado trayendo desde hace varios meses a la Casa Presidencial, ha recibido la promesa de protección de parte de los agentes que mantienen el orden en Casa Blanca.

El pacifismo de Alemania.

Los apologistas alemanes constantemente dicen que desde 1871 hasta 1814 Alemania ha estado en paz y ha sido una de las primeras naciones del mundo en mantenerla. A Mr. Henry A. Forster le parece que los propagandistas alemanes ignoran tanto los hechos de la historia moderna así como los estadistas de la actualidad en el Imperio teutón se muestran indiferentes hacia la validez de los tratados, a los cuales llama con audacia "pedazos de papel."

El abogado neoyorquino les escribe a los periodistas de Nueva York y Boston, llamándoles la atención respecto al récord guerrero presentado por Alemania durante los años de su profundo pacifismo, el que se quiere señalar como un espléndido contraste con las actividades militares de las Potencias vecinas. Citemos las palabras de Mr. Henry tal como aparecen en el **"Boston Transcript"**: "De 1903 a 1907 la Guerra Herrero en el Africa Sur-Occidental alemana fue la lucha más sangrienta que ha habido entre blancos y negros hasta el siglo XX. Cinco mil soldados alemanes y colonizadores y veinte mil o treinta mil indígenas perecieron en la contienda."

"En 1897 Alemania se apoderó de Kiaochow, porque habían sido asesinados dos misioneros católicos, y empleó el sable hásta tal grado que cuando en 1900 los Boxers chinos empez[illegible] contr[illegible]

acreditado en China fue el diplomático extranjero contra quien los Boxers descargaron sus primeros golpes. En la guerra de 1900, Alemania, como primera Potencia de la Europa Continental, envió al Mariscal de Campo von Waldersee como comandante internacional en jefe, y empezó una guerra sin cuartel a la usanza de los Hunos.

"En 1888-1889, 1891-1892, y en 1095 y 1906 Alemania fue a la guerra 3 veces y finalmente venció a los árabes y a los negros del Africa Oriental. Von Wissman, Karl Peters y otros comandantes alemanes emprendieron guerras [illegible] con fines de conquista [illegible]

Guatemala [illegible] de jugos de pe- [illegible] son inmejor[illegible]

La cuestion de viveres en los Estados Unidos.

[illegible] nuesto [illegible] la distribución de [illegible] articulos [illegible] El [illegible] a pesar de [illegible] adquirida [illegible] en Bélgi[illegible] [illegible]trado muchisimas di[illegible] que se oponen á la rea[illegible] Washington [illegible] el trigo [illegible] para establecer el sis[illegible]

[illegible] las sustan[illegible] de consumo diario [illegible] proporciones fabu[illegible] La prensa americana ha [illegible] con mucho interes toda [illegible] Las leyes que se dic[illegible] regular el consumo y el [illegible] van basadas en un no[illegible] espiritu de justicia, siendo los puntos principales los que a continuacion exponemos:

Se prohibe a los agentes del gobierno que empleen su influencia en celebrar contratos con empresas en las cuales ellos mismos tengan algún interés.

Se declara ilegal el destruir, desperdiciar, o permitir la deterioracion de alguna cosa que bien se pudo evitar, el monopolizar, el fijar precios injustos, el conspirar para ponerle limite al transporte, a la producción, a la cosecha, a la manufactura, a la provisión, al almacenaje, o al tráfico en general, el restringir la distribución, o el exigir el pago de una tarifa excesiva por articulos de primera necesidad.

Se concede licencia para emprender negocios con tal que los propietarios se sujeten a los reglamentos que establezca el Presidente.

Se manda que todos los articulos de consumo ilegalmente acaparados sean decomisados y vendidos por el gobierno.

Se autoriza al Presidente para apropiarse de los articulos que el ejército y la armada necesiten.

Se autoriza al Presidente para que decomise y ponga en operación cualquier factoría, rastro, instalación de gas, u otro establecimiento, y para que venda los productos que de ellos se obtengan.

Se autoriza al Presidente para que impida toda especulación dañosa y para que regule el tipo de cambio.

Natural es suponer que al Presidente le quede mano libre para elegir a las personas que crea convenientes en el servicio de control que están llevando a cabo en los Estados Unidos.

Frank Little.

En todo orden de ideas, y principalmente tratándose de ideas abstractas, cada quien hace interpretaciones especiales que encajan en la amplitud o estrechez de sus conceptos, a fin de que salgan

RESTAURANT DEL FERROCARRIL EN LA ESTACION DE PATULUL



Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡[illegible] ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ,
(Concesionario.)

satisfechas las aspiraciones o por lo menos llenada lo que se considere como fórmula de perfección. Igual cosa pasa con la idea de Patria; para algunos tiene esa palabra una significación tan mezquina que solo se reduce al círculo social en que el individuo se agita y desarrolla, o al partido al que ha consagrado ingenuamente sus actividades.

Lo que en Rusia aconteció con el llamado Comité de Obreros y Soldados, Comité que pretendía tener el dominio absoluto de toda la República, como si las clases militar y obrera constituyeran el conjunto de la nación moscovita, —se está repitiendo en los Estados Unidos con la organización que se titula de Obreros Industriales del Mundo (denominación enteramente vaga): los I. W. W. creen que a ellos toca imponerle su voluntad al gobierno de Wilson, y disponer a su antojo de los destinos de la patria de Washington, como si la asociación relativamente insignificante, formara la esencia misma de la Unión Americana, y constituyera su única razón de existencia.

Y no se crea que los leaders obreros se han conformado con simples amenazas; también han llegado al insulto y a la burla grosera. Para muestra vaya el siguiente botón:

Frank Little era miembro del Comité Ejecutivo de los Obreros Industriales del Mundo; había desempeñado parte prominente en las actividades de la organización de la sociedad en el O. de los Estados Unidos, y tuvo a su cargo un papel principal en las deportaciones. Entre sus traidoras declaraciones mencionaremos éstas:

"Si las minas caen bajo el control federal, tendrá que componérselas el gobierno de tal modo que ya no podrá mandar soldados a Francia. Una orden municipal es simplemente un pedazo de papel que se puede romper, e igual cosa puede decirse de la Constitución de los Estados Unidos." Al Gobernador de Arizona le dijo: "Gobernador, me importa un pito por lo que su país esté luchando; yo estoy luchando por la solidaridad obrera"; y refiriéndose a los soldados americanos, exclamó: "Son los maniquíes del Tío Sam vestidos de uniforme."

Este fanático ya no existe; recientemente seis hombres enmascarados penetraron en su habitación y lo colgaron en los alrededores de Butte. En su saco se halló prendida esta tarjeta: **Tomen nota los demás. Es el primero y último aviso. 3-7-77. Dcsswt.** Frank Little pereció trágicamente, y hasta la fecha no se les ha descubierto la pista a los que cometieron tan terrible crimen en su persona.

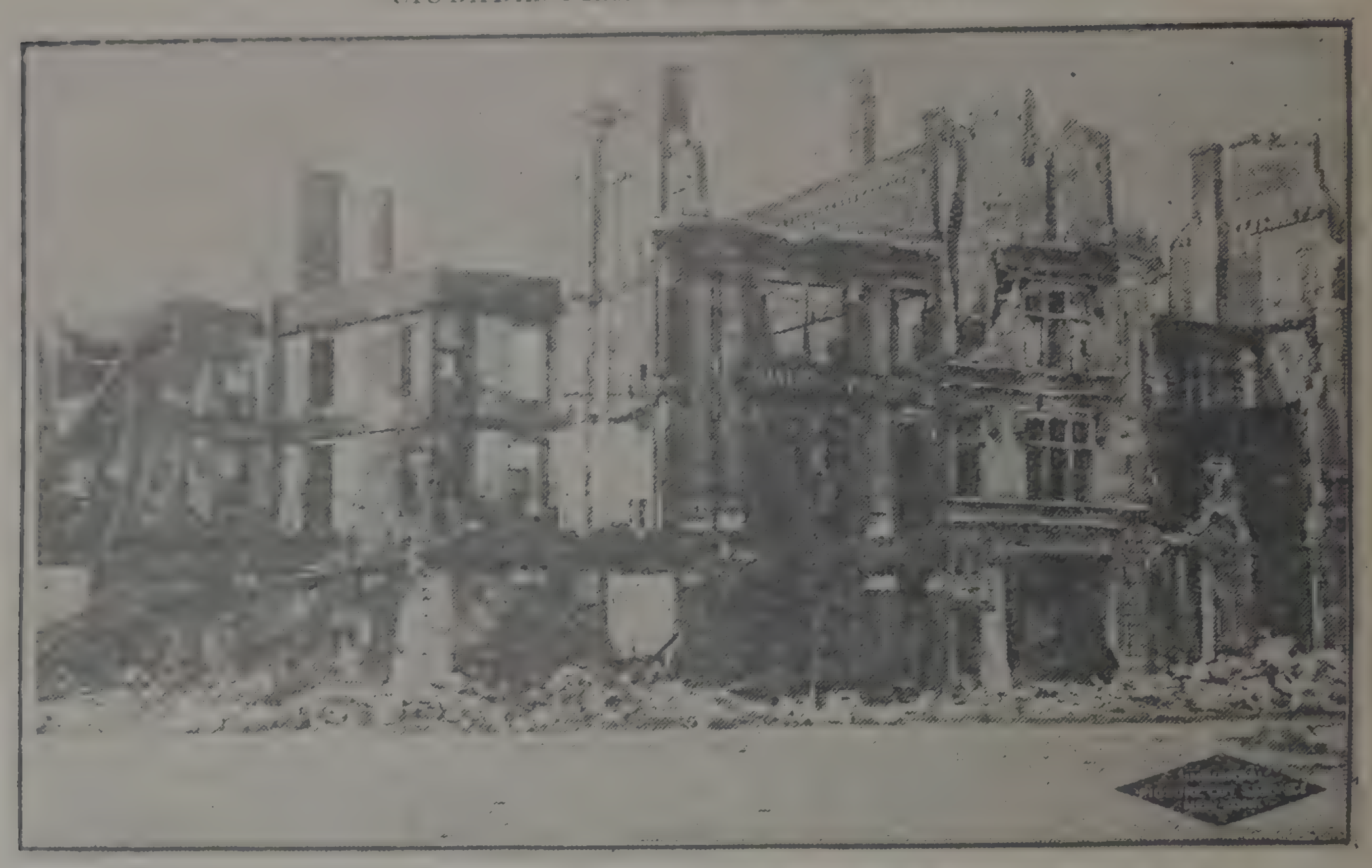
EL COMENDADOR.

EL ASALTO DE LA GRAN FORTALEZA GERMANICA

Dibujad con vuestro lápiz un cuadrado que abarque a Alemania, Austria y Hungría, y tendréis el primer castillo de la gran Fortaleza Germánica. Los bastiones de ese castillo son: al N. y a la izquierda, el Mar del Norte; al N. y a la derecha, Mazuria; al N. y en el centro, el bastión de Kiel. Al Sur y a la izquierda, el bastión del Carso; al S. y a la derecha, el bastión de la Bukovina; en el centro del lado de este cuadrado se abre la comunicación que pasando por la obra de la defensa exteri[illegible] de los Balkanes llega a Constantinopla. Al E. y en el centro del lado, el bastión de Cracovia; al O. y en el centro del lado, el bastión de los Vosgos. Del centro de la línea que forma el lado S. del cuadrado que hemos considerado como castillo principal de la fortaleza, se desprenden dos líneas paralelas que desembocan en la Ciudadela de Constantinopla: esta garganta más larga que ancha constituye la defensa exterior de la fortal[illegible] balkán[illegible] [illegible] tantinopla; al E. tiene los siguientes bastiones: Belgrado, Sofía y Yarna; al O. Estrja, Cattaro y Salónica. La Ciudadela de Constantinopla, más ancha que larga tiene en las esquinas N. izquierda, N. derecha, S. izquierda y S. derecha, los siguientes bastiones: Galípoli, Chanak, Adrianópolis y Escutari, respectivamente. Esta ciudadela se comunica con la defensa exterior balkánica por la parte central de la línea que forma el lado N., y con la Turquía Asiática por la parte central del lado Sur. Ahora bien la Turquía Asiática desempeña un papel muy importante en el trazado general de la fortaleza: nada menos que el segundo castillo, o sea el pequeño castillo que tiene por bastiones en sus esquinas N. izquierda S. izquierda, N. derecha y S. derecha, los siguientes: Asia Menor, Siria, Cáucaso y Mesopotamia. Los aliados han abierto brecha en los bastiones que siguen: el de los Vosgos, el del Carso, el de Bukovina, el del Cáucaso (perdido para la Fortaleza), el de Mesopotamia (perdido idem.) y el de Siria. Hay dos obras de defensa sumamente importantes para el sostenimiento del sitio de parte de los ejércitos de las Potencias Centrales: el primero es el de Bélgica que se comunica con la parte NO. del castillo principal; los bastiones de esta obra no se conservan intactos: el de Vimy se perdió; en el de Laon los aliados han abierto brecha (entre estos dos bastiones se extiende la Línea Hindenburg; el bastión de Peronne se perdió, y el de Moronvillers tiene brecha y también esta perdido para los alemanes. La otra obra de defensa es la de Polonia-Volhqnia que en forma de triángulo cubre todo el lado oriental del primer castillo: en el extremo N. tiene el bastión Libau, en la parte media del Baranovich, y casi en la extremidad S. el bastión de Lutsk que está perdido para los ejércitos de la "Kultur." No hemos de pasar en silencio la obra de defensa de Valaquia, que aunque no tan grande como la de Bélgica o la de Polonia, es muy importante: los únicos dos bastiones que tiene (el de [illegible] y [illegible]) se conser[illegible]

[illegible] Guatemala [illegible] Muy [illegible]as de jugos de pe[illegible] [illegible]ones son inmejor[illegible]

CIUDADES FRANCESAS RECUPERADAS.



El fotograbado muestra la condición en que se hallan las ciudades de Francia, después de ser recuperadas por los ejércitos ingleses. Los alemanes han destruido e incendiado todos los edificios y arruinado los caminos carreteros.

le llama. Natural es que los jefes de las fuerzas de la Entente la hayan trazado con sumo cuidado a fin de que los ataques se concerten y persigan un fin único en el asalto de los distintos bastiones que Hindenburg y Ludendorff, por no mencionar al Kaiser y a toda su corte, creían inexpugnables. La otra defensa de Bélgica está muy reducida, pero desgraciadamente con la retirada de los ejércitos rusos la de Polonia se ha ensanchado mucho, aunque por su parte los italianos han modificado la forma del bastión del Carso que les está encomendado. Estudiando bien el trazado se advierte la fortaleza de los dos castillos que resguardan la Ciudadela.

El dibujo lo hizo recientemente la "Sphere" de Londres, y da una idea excelente de la situación de los combatientes. Las Potencias Centrales se encuentran detrás de un sistema único de fortificaciones, mientras los ejércitos aliados están [illegible] la murralla [illegible] [illegible] ionor [illegible]

minando los muros. Cuando los soldados de la Entente (exceptuando los rusos por el momento) abren una brecha, la amplifican y la consolidan, y luego proceden a abrir otra, hasta que todo el bastión se desmorona.

De 1914 a 1915 los alemanes lograron establecer dos potentes obras de defensa en Bélgica la una, y en Rusia, la otra. Es una necedad suponer que una nación imperialista que se ha preparado durante tantos años para lanzar una guerra de la magnitud de la actual, no se encontrase en condiciones suficientes para vencer. Las alianzas formadas por Alemania le facilitaron el modo de eregir una fortaleza cōn castillos y bastiones formidables; sus primeros triunfos, sirvieron para levantar sus obras de defensas exteriores. Ahora bien, el poder de resistencia de esa Fortaleza Germánica no significa victoria final, pero tampoco implica facilidad en la tarea de destruirla, y de aquí [illegible] esperar [illegible] de la [illegible] nuestras [illegible] digan el [illegible]

triunfo en un tiempo relativamente corto.

La obra de defensa franco-belga era la más fuerte y la mejor definida de las tres. Sus bastiones constituían magníficas posiciones, como la de Zeebrugge, Vimy, Peronne y Moronvillers. La obra rusa no era tan formidable, y por consiguiente no tan elaborada, lo que prueba que los alemanes nunca han tenido mucho recelo de las avalanchas moscovitas; sus centros de defensa en esta región eran: Libau, Mitau, Baronovichi y Lutsk.

Al formar la alianza con Bulgaria y al apoderarse de Servia, los teutones lograron formar una potente barbacana o falsabraga en los Balkanes, y pusieron en comunicación el Castillo de la Turquía Asiática y la Ciudadela de Constantinopla con el Primer Castillo o Castillo Teutón. Este sistema de conexiones permite a las Potencias Centrales mantener, o mejor dicho resistir la guerra que se les hace en el Asia Menor.

Entre los grandes resultados [illegible]e han obtenido los aliados teu-

tones con la formación de la Fortaleza Germánica, mencionaremos el de imposibilitar (salvo un triunfo) la comunicación directa entre los ejércitos de la Entente que luchan en el teatro occidental y los que luchan en el oriental.

La Ciudadela de Constantinopla no solo se limita al perímetro de la ciudad capital de la Turquía Europea, sino que tiene como centros de refuerzo los bastiones de Adrianópolis, Galípoli, Chanak y Escutari. La Turquía Asiática puede representarse como un castillo cuadrado, con sus cuatro bastiones: Asia Menor, Siria, Mesopotamia y el Cáucaso.

En 1916 los teutones establecieron otra obra de defensa exterior, la de Valaquia, merced a la traición de Nicolás II que se negó a apoyar a Rumanía.

El Castillo Principal (gérmano-austro-húngaro) practicamente no ha sufrido gran cosa durante la guerra, si bien los bastiones de los Vosgos y del Carso han cedido, y el bastión de la Bukovina está perdido en parte. Por ahora los que eran defensores están en la ofensiva y tratan de recuperar todo el baluarte.

Constantinopla se halla intacta, pero la Turquía Asiática se desmorona, con dos de sus principales bastiones que se encuentran destruidos, y un tercero en el cual se ha abierto tremenda brecha; sin embargo no se puede decir que toda la línea del Báltico hasta el Desierto de Arabia se ha roto mientras se mantenga firme Constantinopla que domina los Estrechos y el Bósforo.

En la Barbacana de los Balkanes la cuestión primordial para los aliados es mantener sus posiciones en Salónica.

Mientras la gran Fortaleza Germánica que tiene mucho parecido con los antiguos feudos teutones en tiempo de guerra, empieza a desmoronarse en varios puntos, los aliados con singular diligencia acumulan elementos de destrucción frente a los muros que ha poco parecían inexpugnables.

X. X.

LOYD-GEORGE CREE QUE LA VICTORIA ESTA CERCA

Con su grande elocuencia el abogado de Gales que hoy rige los destinos de la Gran Bretaña, pocas veces ha atraído tanto la atención de sus oyentes como en el Queen's Hall de Londres durante su discurso pronunciado con motivo del tercer aniversario de Inglaterra en el sangriento conflicto de Europa. Nos anuncia que la victoria está próxima, y que hasta que se obtenga de manera completa, la Entente no tomará en consideración ninguna propuesta de paz hecha por el adversario que al fin se ha de ver obligado a cambiar la palabra "anexión" por la de "restitución", y la de "indemnización" por la de "reparación."

En un famoso periódico londinense encontramos publicados algunos párrafos del memorable discurso:

"La Nación como una sola entidad hace la guerra, y los sa[illegible] ficios que realiza se distr[illegible] poco más o menos entre todas las clases sociales. La Nación como una sola entidad ha de hacer la paz. Así como se trata hoy de un sacrificio común, es preciso que haya un arreglo también común.

"Nadie en la Gran Bretaña, ni en Francia, Italia y Rusia, ni aun en Alemania y Austria,—ha tenido jamás idea de cuán cerca estamos de llegar al colmo de nuestras esperanzas."

Definiendo los propósitos de la Entente, y el objeto de la lucha, el elocuente Primer Ministro se expresó en estos términos:

"¿Por qué están luchando los aliados? Están luchando para vencer la más peligrosa de las conspiraciones que alguna vez se haya fraguado contra la libertad de las naciones. La reunión de los representantes [illegible] cias [illegible]

más siniestros episodios de la historia del bandidaje.

"¿Qué habría sucedido si la Gran Bretaña no hubiera entrado en la guerra?

"¿Qué clase de paz se habría celebrado entonces? No habría sido paz absolutamente; habría sido una conquista, una subyugación de Europa. Europa se habría colocado en servidumbre en beneficio de una Potencia vencedora; habría habido muchas naciones, pero una sola gran Potencia. La indemnización habría tomado la forma de entrega de armas, y Europa habría quedado a merced de los peores elementos de esa Potencia dominadora.

"Las Potencias Aliadas en el primer momento comprendieron instintivamente que una gran amenaza para las libertades humanas había aparecido en el horizonte, y aceptaron el desafío. Norte-América también lo vio y se unió a nosotros. Contra esas libertades han estado luchando durante tres años los alemanes y no sin éxito.

"Hemos puesto coto a las ambiciones de Alemania. Las naciones del mundo han estado ascendiendo penosamente los escalones que conducen a la independencia nacional y al respeto propio. Francia y la Gran Bretaña llegaron a la plataforma hace mucho tiempo, y luego vino una Gran Potencia a retroceder a las naciones a la antigua y negra esclavitud. Contra ella hemos estado luchando hace tres años."

Lloyd-George asegura que si la Gran Bretaña y Norte-América no hubieran tomado participación en el conflicto, Alemania habría logrado sus fines de retroceso.

"Europa habría quedado a merced de una cruel Potencia militar. Rusia se habría desintegrado más pronto. Francia habría luchado heroicamente, pero al fin habría salido vencida.

"¿Qué habría acontecido en Norte-América? La Doctrina de Monroe habría sido tratada como un simple pedazo de papel. Es esa una doctrina que Alemania no aceptará jamás; pero el hecho de que ella no la haya suscrito no [illegible]ferencia. Nos- [illegible]

zaría a tratar de realizar sus ambiciones, y América no tendría auxilio."

El Céltico Primer Ministro parece que tiene la facultad de despertar en el pecho de los periodistas teutones, toda la ira de que es capaz un alemán. Por ejemplo, en este discurso tocó una fibra delicada: el **"Rheinisch - Westfalische Zeitung"** casi agota el catálogo de adjetivos que existenten en el idioma de Schiller:

"Mr. Lloyd-George se está convirtiendo en un hombre de mentalidad estrecha, calmado, malicioso y mezquino, pero no por eso más peligroso. Recurre a los medios más abyectos cuando comprende que falla en presentarse el efecto deseado, y se torna más frío y más tranquilo, y habla entonces de las indemnizaciones que les pagaremos a Bélgica. Las indemnizaciones, ciertamente, constituyen una arma importantísima, y es preciso que las tengamos para protegernos en lo futuro contra los salteadores de caminos y los franceses enloquecidos; por tanto conservaremos en nuestro poder lo que ahora tenemos hasta que nuestro adversario convenga en indemnizar y en la paz que le dictemos. Lo que el pueblo alemán se propone, usted, Mr. Lloyd-George, lo sabe muy bien; a saber: sostenerse hasta que gane la victoria; hasta que vosotros estéis de rodillas ante nosotros; entonces tendréis que aceptar por completo las condiciones del puèblo alemán."

El **"Kolnische Zeitung"** observa que Mr. Lloyd-George se engaña si cree que Alemania necesita o quiera la paz:

"Si Mr. Lloyd-George realmente acepta las opiniones de los débiles y de las personas que quieran paz a toda costa, y cree que caerán en su trampa, entonces cometerá un gran error en la interpretación del carácter alemán. El tiempo nos ha hecho duros, y así como nuestros ejércitos han realizado hazañas sin paralelo, nuestra población que se mantiene en el interior del país soportará mejor las privaciones y calamidades, que convenir en una paz prematura sobre las bases expuestas por Mr. Lloyd-G... [illegible]

[illegible]

JOFFRE Y PERSHING



El famoso General Pershing que prestó sus servicios en México, al mando de la fuerzas americanas que lucharon contra Villa, aparece aquí conversando con el Mariscal Joffre en las proximidades del Hotel de los Inválidos, en París

la Reina (Queen's Hall), el Conde Zu Reventlow dice:

"Usa palabras fuertes al hablar de los debilitados nervios de Alemania. Quiere enseñarle al Kaiser la pronunciación de la palabra "restitución"—por supuesto en el sentido inglés, que es sinónimo de la restitución de la dominación inglesa sobre Bélgica. La conquista de Bélgica por los ejércitos ingleses ha fracasado, y he aquí por qué el Primer Ministro ahora trata de reconquistar el país con la boca. Prefiere eso por ser un método más seguro. Nosotros solo tenemos un objetivo: la seguridad de nuestras fronteras—cosa que unicamente puede lograrse mediante la victoria."

El **"Neue Presse"** de Viena cita a ... [illegible] ... diplo- ... se re- ... das nuestras ... digan el

paz en Alemania prestan ánimo a Mr. Lloyd-George:

"Quizá sea tiempo de pedir que se suspendan las discusiones de paz. Nuestras posiciones militares son de tal naturaleza que podemos e s p e r a r tranquilamente hasta que el enemigo se halle dispuesto a tomar en cuenta nuestra actitud en favor de la paz que tantas veces hemos manifestado de manera inequívoca.

"Los crecientes resultados de nuestra campaña submarina justifican la esperanza de que logrará su objeto. El pueblo de las Potencias Centrales puede realmente entrar en el cuarto año de guerra. Se pone en duda que los países de la Entente tengan esa misma seguridad. Sus gobiernos están entretenidos en un juego muy peligroso al decir que la lucha terminará en este verano o en ...ño. Alemania que desea, y

TEMAS LOCALES

Cumpleaños de Gloria Bruni

La gentil señorita de este nombre, hija del caballero don Pedro A. Bruni y de su distinguida esposa doña Eugenia de Bruni, tan merecidamente apreciada en nuestros círculos sociales por su exquisita cultura y por su belleza, cumplió años el día lunes tres de los corrientes.

Belleza, juventud, encantadora gracia que es el mejor aliciente para el recuerdo y modestia ingénita, son las prendas que sintetizan a Gloria Bruni. Blanca y rubia, delicada y soñadora ganas dan a veces de preguntarla si la casta Ofelia de Shakespeare era su hermana.

Celebrando el cumpleaños de la gentil Olga hubo en casa de sus honorables padres—13 Calle Poniente, número 30 — una selecta reunión, la noche del 3, a la cual asistieron valiosos elementos de nuestros mejores círculos sociales.

De aquella fiesta, perenne en el recuerdo de los que asistieron a ella, nos decía ha poco una talentosa y bella señorita lo que sigue:

"Todas las amigas de Gloria Bruni, tan bella, tan culta y tan adorable, la felicitamos en su día de días. Hubo artísticos presentes y fragantes flores para la dulse damita que tiene alma de artista y es una blonda flor.

"En casa de los padres de Gloria hubo una fiesta intima. Entre las señoras y señoritas que asistieron recuerdo a las señoras: Doña Margarita de Piñol, doña Inés de Gallusser, doña Julia de González Jurado, doña Olive de Clark, doña María de Capouilliez, doña Elsa de Paetan, doña Filomena de Souza, doña Marjarie de Coffey, doña Mena de Aguirre, señora de Roach.

"Señoritas: María Cristina y Marta Paul, Inés Devlin, María Goubaud, Carmen Hegel, Lucita Piñol Bertrand, Elena, Margarita y Sara Herrera, Margarita y Marta Echeverría, Marta y Elisa Capouilliez, Beatrice Gallusser, Marina González, Margarita y Olga Paetau, María Helena, Marta y Sofía Aguirre, Marta y Berta Castillo Azmitia, Queta Weiss, Elsie Liebes y Lucía Martínez."

Que la dicha sea inseparable compañera de la gentil y bella Gloria Bruni.

——Junto con sus niños llegó de Costa-Rica a radicarse en Guatemala la bella y distinguida señora Julia de Cortés, esposa del Licenciado don León Cortés, Delegado de Costa-Rica en la Oficina Internacional Centro - Americana.

La familia Cortés ha establecido su residencia en la 3ª Avenida Norte, número 78.

——Por el vapor que el 6 de los corrientes zarpó de Puerto Barrios rumbo a Nueva Orleans se marchó a Estados Unidos a terminar sus estudios de dentistería el apreciable joven don Alfonso Cruz B.

Un grupo de amigos fue a despedirlo a la Estación Central.

——Como lo anunciáramos en anterior edición, el Doctor don Rafael Meza, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de El Salvador en Guatemala, partió el miércoles pasado a los Estados Unidos, por la vía de Puerto Barrios.

El Doctor Meza se pondrá bajo el tratamiento médico de especialistas americanos.

——Animadísimo resultó el baile, como todos los que se dan en el hogar de los esposos Castañeda-Godoy-Rubio, con que celebró el bautizo de Roberto, pequeñuelo de los referidos esposos.

Distinguidas señoras y se[illegible] tas de nuestra sociedad [illegible] la m[illegible] mero [illegible] invitados tuvieron don Julio Castañeda Godoy y su esposa doña Matilde.

* * * *

Un éxito, un notable éxito resultó la "kermese" efectuada el domingo anterior 2 de los corrientes en la "Casa Jallade" a beneficio de las mejoras que se hacen al templo de San Agustín.

En diez y nueve mesas, atendidas por comisiones de señoras y señoritas de nuestra sociedad, se expendía flores, refrescos, objetos de arte, postales, etc.

La concurrencia fue numerosísima. A continuación publicamos los nombres de las señoras y señoritas que atendían las mesas:

Señora doña Dolores H. de Novella. Señoritas Elisa Prado Romaña, Lupe Martínez G., Olga Martínez G., Elvira Fuentes N., María Cristina Martínez G., Carlota Fuentes N., Concha Villacorta F.

Señora doña Clotilde M. de Valenzuela. Señoritas Carmen Llarena Z., Emilia Eichemberger O., Josefina Coronado, Isabel Monteros L., Berta Stampff, Josefina Zirión.

Señora doñaElisa Tejada de Asturias. Señoritas Marina González, Marta Echeverría H., María Petrilli, Jeanna Bramma, Lola Notari, María Isabel Echeverría H., Amelia Urdiales.

Señora doña Luisa Cofiño v. de León. Señoritas Luz de León, Margarita Herrera D., Victoria Matheu C.

Señora doña María de Capouilliez. Señoritas Marta y Elisa Capouilliez, Gloria Bruni, María Goubaud Machado.

Señora doña Victoria de Abella Señoritas Carmen Loucel, Margot Nanne, Laura Saravia, Margarita Echeverria, Carmen Sinibaldi, Concha Aceña D., Elena Reyna Andrade.

Señ[illegible]

---

está preparada para la paz, se arma para la continuación de la contienda, ya que el adversario no quiere otra cosa."

H. P[illegible]

Hegel. Señoritas Clara Andreu, Victoria Cofiño D., Graciela Hegel, Ela Parraga, Luz Hegel.

Señora doña Concha N. de Asturias. Señoritas Lily Girón, Carmen Martínez P., Berta Saravia, Concha Figueroa, Pía Doninelli, Marta Matheu, Trinidad Figueroa N.

Señora doña Clotilde V. de Dougherty. Señoritas Elena Vielmann V., María Magdalena Berguerisse, María Arroyo, Elvira Santolino D., María Hermosilla, Sofía Crespo, Rosa Sinibaldi, Filomena Bustamante, Enriqueta Weiss, Clotilde Dougherty V.

Señorita Goncha Dardón. Señoritas Isabel Viteri, Margarita Castillo, Marta Castillo A., Bertha Niederheitmann y María Cristina Castañeda.

Señorita Elisa A. Padilla, Clara Gómez, Victoria Sánchez, Luz Cottone, Elisa Molina Ll., Berta Castillo A., Martha Lowenthal, Josefina Ortega, Elisa Gómez Ch., Bertha Murillo C., y Bertha Asturias.

Señorita Dolores Caballeros, Carmen Martínez G., Concha Samayoa, María Samayoa, Concha Martínez G., Francisca Arriaza, Clara Villacorta F., Sofía Fernández y María Zúñiga.

Señorita María Montiz, María Teresa Midence, María Veilmann V., Amalia Arzú, Julia Vielmann V., y Elisa Durán Z.

Señorita Rosa S. de Tejada. Señoritas Mara Luisa Samayoa, Emilia Rodríguez R., Elvira de la Peña, Concha Martínez Durán y Gloria Marín.

CRONIQUEUR.

MERCADOS Y PRODUCTORES

Ha llegado afortunadamente la época en la que la recolección de las cosechas de productos alimenticios se efectúa, y, por consiguiente, cesar debe la escasez de maíz y de otros granos que habíase venido notando. Empero a las poblaciones y muy especialmente a esta capital no afluyen todavía los granos en la proporción normal y a esto se debe el que, a pesar de haber ya cosechas, se experimente todavía en los mercados una demanda mayor que la oferta. Procede a nuestro entender esto de que los productores y muy especialmente los productores en pequeña escala se retraen de acudir a los mercados debido a que algunas autoridades locales, interpretando mal las disposiciones dictadas por la Superioridad, decomisan los productos. Mientras los que traen víveres a esta capital o los llevan a otros centros de población no estén perfectamente seguros de poder efectuar su venta en las condiciones normales no es de esperarse que haya abundancia de granos alimenticios. Ya la Dirección de Abastos publicó una ordenanza a los señores Jefes Políticos mandándo[illegible] [illegible] onor[illegible] [illegible]ción sea debidamente comprendida por todos los subordinados y que se haga llegar a noticia de los productores rurales a efecto de que así desaparezca todo motivo de renuencia a llevar los productos a los mercados. Lo que se trata de evitar con las disposiciones dictadas es el acaparamiento de víveres, es decir el monopolio en manos de unos pocos de los productos alimenticios y no de ninguna manera el que éstos puedan ser transportados a los puntos de venta. Precisamente uno de los medios más conducentes para obtener el resultado apetecido es el de procurar en toda forma posible la afluencia de vendedores a los mercados, pues mientras mayor sea el número de éstos, más difícil resultará todo acaparamiento y la confianza que es la base del comercio tornará a reinar entre los vendedores. Es de desearse que por parte de los Comisionados políticos y autoridades municipales de los pueblos productores se haga una activa campaña a fin de destruir entre los agricultores y comerciantes en pequeña escala el prejuicio de que puedan verse perjudicados en sus [illegible]stados en sus per[illegible] [illegible] a ven[illegible] [illegible]triotis[illegible] [illegible]das nuestras [illegible]digan el autoridades que lejos de poner el menor obstáculo al tránsito de los vendedores procuren en cuanto esté de su parte el darle toda clase de garantías favoreciendo así la afluencia de víveres a las poblaciones. El indio desgraciadamente es por naturaleza desconfiado y como él surtía en parte de maíz a algunos mercados, llevando semanalmente para su venta algunas cargas, resulta que mientras no se logre que él las lleve en la proporción acostumbrada, siempre se hará notar la falta de maíz. Lo mismo puede decirse de otros víveres.

El impuesto sobre exportación de banano.

El Poder Ejecutivo en reciente disposición ha ordenado que en lo sucesivo se cobre por derechos de exportación de banano un centavo oro americano por cada racimo que se embarque. El erario público contará con esta nueva fuente de ingresos. El negocio de la exportación bananera produce a la Compañía que lo hace en Guatemala considerables utilidades y es muy justo y equitativo que con el pago del impuesto indicado ella remunere siquiera en parte al país las facilidades que en éste ha encontrado para sus negocios.

SOBRES DE OFICIO

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

GOMAS Y PASTAS PARA ESCRITORIO

"LA ACTUALIDAD"

es tenida por la Revista más seria y acreditada de la República, pues no omite gastos para obtener las noticias más interesantes del día.

FONTAINE Y COMPAÑIA

Unión Industrial y Comercial "Centro-Americana"

Francamente hacía falta en Guatemala y para todo Centro-América una casa que, como la de **Fontaine y Cía.** — Unión Industrial Comercial "Centro-Americana"—prestase toda comodidad y todas las ventajas al público en general y a los comerciantes en particular para efectuar la compra de cualquiera mercadería y hacer pedidos de los artículos que necesiten; todo de la mejor calidad y al precio verdaderamente razonable.

Fontaine y Cía. cuyas oficinas están en la 5ª Avenida Sur, número 31, teniendo exposición permanente de sus notables muestras en la 6ª Avenida Sur, número 9, junto al almacén de Lacape, puede proveer, porque para ello cuenta con lo necesario, de todos los artículos y mercaderías que deseen no solo a los comerciantes de Guatemala, sino a los de las otras repúblicas de la América Central en cuyas capitales establecerán Agencias.

Fontaine y Cía. representan exclusivamente en Centro-América a las primeras casas francesas y de otras naciones europeas aliadas y amigas, y son corresponsales de los mejores agentes consignatarios para toda clase de negocios de importación y de exportación. Atienden, además, a toda clase de asuntos económicos, financieros e industriales, de mecánica, artes y arquitectura en general.

Son Agentes Generales de las mejores fábricas de tejidos, algodones, hilos, sederías, perfumes y drogas, de conservas, vinos y licores y del famoso Cognac "Jas. Hennessy y Co.", el mejor del mundo, el preferido de la gente "chic."

Como saben nuestros lectores al frente a la casa **Fontaine y Cía.** están los señores Ingeniero don Luis A. Fontaine y don Juan Lacape, bien conocidos en los círculos comerciales e industriales de Guatemala.

X. Y.

Cervezas, licores, café, té y otros estimulantes acaban, tarde o temprano, por afectar los riñones. Toda persona que haga uso inmoderado de cualquiera de ellos debe vigilar constantemente sus riñones y vejiga y al menor indicio de desarreglo tomar las Pastillas del Dr. Becker para los riñones y vejiga. Se venden en las boticas.

TINTAS PARA ESCRIBIR



Siendo los Agentes de The Carter's Ink Co., de Boston, Mass., tenemos siempre a la disposición de nuestra clientela un inmenso surtido de tintas en gran variedad de envases, en la

"CASA COLORADA."

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

MISA DE ANGELES

Preciosos RECORDATORIOS, para MISA DE ANGELES, a la MITAD DEL PRECIO que en otras partes, pueden obtenerse en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar, vea nuestro surtido y los precios.

Para el Comercio hacemos fuertes descuentos.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

LIBROS PARA CONTABILIDAD

Desde el más simple cuaderno hasta el más valioso JUEGO DE LIBROS, hay en el surtido de la "CASA COLORADA."

LA "CASA COLORADA"

cuenta con un bueno y bien montado taller tipográfico, donde se hacen trabajos artísticos y comerciales, con verdadera economía, puntualidad y esmero.



En la "CASA COLORADA" se encontrará siempre un buen surtido.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatema[illegible]

SOBRES BARONIAL

(Cuadrados).

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El [illegible]

PAPEL CARBON

Durable, de superior calidad, diferentes colores y precios bajos, en la [illegible]

[illegible]

LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

LA EDUCACION DE LOS SENTIDOS

DE LA VISTA Y DEL OIDO

(*) CAPITULO II.

NORMALIDAD DE LOS SENTIDOS.—EXAMEN SENCILLO PARA SU COMPROBACION.

(Continúa)

Antes de ocuparnos de la **atención**, de la **memoria**, de la **estética**, del **arte**, en relación con los sentidos; antes de tratar de la manera de ver el campo, de la manera de ver el cielo, del modo práctico y útil de admirar y comprender la naturaleza, de la gimnacia, de la higiene de los órganos que nos ocupan, veamos la forma de comprobar por medios sencillos, al alcance de todos, de aplicación tan fácil para el Director de un Instituto cómo para el de una Escuela rural, la normalidad de la vista y del oído. en los casos en que la imperfección o anormalidad, por su poca significación, no requieran el auxilio de facultativo.

Dos son los procedimientos más usuales. El uno es hacer la experiencia en una sala de clase y el otro a plena luz, al aire libre.

Se dice que es normal la vista de un niño cuando puede distinguir los menores detalles de un objeto pequeño, sin esfuerzo, a la distancia de 8 a 10 pulgadas (20 a 25 centímetros). Se consideran de vista corta, los que solo pueden apreciarlos con toda precisión a menos de 8 pulgadas y de vista larga los que necesitan tenerlos a una distancia mayor de 10. Vista corta se llama miopía y larga presvicia.

Esta apreciación de la capacidad visual es de todo punto indispensable que la conozcan maestros y padres de familia si no quieren a cada paso caer en graves errores en el desempeño de su sagrada misión. ¡Pobres niños a quienes se atormenta considerándoles perezosos o ineptos y que en el fondo no tienen otra culpa que la de no ver o no oír bien! ¡Imperfección ligera que un cuidado sencilo vendrá a modificar y que el abandono acabará por convertir en un mal serio, de gravísimas consecuencias y la mayor parte de las veces absolutamente irremediable!

La experiencia que se hace en la sala de clase, con respecto a la vista, exige primeramente que esta tenga buena luz y bien distribuida, pues de otro modo, se cae en equívocos, atribuyendo a los ojos defectos que provienen de la irregularidad con que se halla alumbrada la habitación. Comprobadas las ventajas del recinto, a este respecto, se pone en frente del niño, cuyos órganos visuales se tratan de examinar, un cartel o libro que contenga, por ejemplo las siguientes palabras:

ARROZ

ZORRA

ROMA

AMOR

estas u otras análogas pero en caracteres del mismo tamaño y grueso de los que quedan marcados. Se coloca el examinado a unos cinco metros del libro y se le obliga a leer, primero letra por letra, después la palabra entera y lo mismo se hace con la palabra siguiente. Si efectúa lo que se le pide, sin confusión ninguna, casi puede decirse que se trata de un sujeto de vista normal. A fin de prevenir, lo [illegible] ...eder muchas veces, y que consiste en [illegible] ...triotis... ...os es defectuoso y otro no, lo cual [illegible] digan el [illegible] ...ndo la prueba con ambos a la

---

(*) [illegible]

vez, conviene repetir la experiencia, haciendo que alternativamente la practique, primero con uno de los ojos tapado y después con el otro en igual forma.

Si al verificarse cualquierá de estas pruebas se notase alguna confusión o se cometiese error, se debe ir aproximando al examinado, acortando por partes la distancia, y haciéndole repetir la operación hasta que se obtenga un resultado favorable. Eso nos dará con bastante certeza idea de la irregularidad. A dos metros y medio, la visión se considera medio normal. A menos es defectuosa.

Esto nos da idea de la miopía, alejándose se obtendrá la prueba de la presvicia.

Cuando lo que se trata de saber es si hay astigmatismo o sea turbación de la vista por una irregularidad en la curbatura del cristalino, se practicará la misma operación, pero en vez de letras se hará uso de rayas verticales y horizontales como las dibujadas a continuación y siempre primero con los dos ojos juntos y después con cada uno de ellos separado. El sustentante debe ver las líneas de una y otra posición igualmente negras y claras. Si así se verifica, puede asegurarse que no hay astigmatismo. Si por el contrario el individuo advierte diferencia en el color, en la dirección o en la separación, la irregularidad existe y en caso tal lo más oportuno es que el paciente sea examinado con más municiosidad por un facultatitvo.



Es conveniente, aunque el caso es raro, hacer la experiencia con rayas análogas en todo, pero oblícuas, pues personas hay que ven bien las verticales y horizontales y solo revelan su defecto en las oblícuas.

La experiencia a plena luz, debe hacerse [illegible] es fácil de comprender, en un patio y [illegible] diáfano y luminoso.

Se colocan letras de 10 a 12 centímetros en un cartel y se hace que cinco de los niños probados en la habitación y de quienes se han obtenido resultados satisfactorios las lean a diferentes distancias indicando aquella en que las distinguen y aprecian mejor y este punto se elegirá como el de prueba para los niños de quienes se tiene duda alguna.

Por lo que hace a la letra corriente la distancia de prueba, en un libro, dentro y fuera del aula, debe ser la señalada al principio de este capítulo es decir 8 a 10 pulgadas, 20 a 25 centímetros.

Una vez que el profesor se haya enterado bien de las condiciones de sus alumnos, la labor, más bien educativa que curativa, le será muy fácil. Los niños que hayan comprobado padecer de alguna irregularidad de carácter miópico, deberán ocupar los bancos de las primeras filas en razón de su mayor o menor defectuosidad, es decir en donde declaren que ven perfectamente el encerado, el mapa, el cartelón, etc., y paulatinamente se les hará ir pasando a las subsiguientes filas de bancos hacia atrás, es decir alejándose, hasta que logren desde la última, ver con la misma facilidad y precisión que en la primera o primeras. Para la lectura se les dejará, en los primeros días, tomar el libro según lo reclame su imperfección, es decir, a su gusto, pero luego en la misma forma paulatina y metódica se hará que lo vayan alejando hasta que les sea factible leer perfectamente a la distancia señalada para la vista normal. Esto es en el caso de miopía. Para el caso contrario, el de presvicia, las operaciones se harán a la inversa, o sea, viniendo de las últimas a las primeras bancas. Si se trata del libro, trayéndole de la mayor distancia a la distancia normal.

Con este sencillo procedimiento, cuidadosamente ejecutado, con método, con observación, se obtendrá en los primeros meses del curso, no diremos ya en el curso completo, un resultado satisfactorio; se irán corrigiendo, insensiblemente las pequeñas irregularidades y los progresos del niño serán la mejor prueba de la importancia que debe prestarse a esta materia.

Respecto del oído ya hemos indicado que las imperfecciones se presentan en proporción mucho menor y desde luego, a nadie se oculta que su importancia no es nunca, ni la mitad de la de la vista, toda vez que esta facultad "ocupa el primer lugar en la escala del refinamiento humano." (1) Además debe tenerse en cuenta que las irregularidades del oído ofrecen un carácter menos grave, suelen por lo general ser una simple torpeza, o lentitud en el funcionamiento del órgano, casi siempre producto de debilidad y, por lo mismo, más accesible a la corrección por el ejercicio.

Para practicar este examen, lo mejor es hacer uso de un reloj que se colocará junto al oído del examinado y se irá alejando paulatinamente hasta que el muchacho manifieste que ya no lo distingue. Se hará también a la inversa, colocando el reloj a distancia que no se perciva el **tic-tac** y luego aproximarlo gradualmente [illegible] sin dificultad [illegible] rme [illegible] dean m[illegible]cho la p[illegible]

Guatemala [illegible] as de jugos de pe- [illegible] iones son inmejora[illegible]

Para esta prueba se comprende que, más que todo, es el buen sentido del maestro el que hace medir la finura o torpeza del alumno para la audición y como en el caso de la vista se le coloca, según su irregularidad más o menos cerca de la cátedra o sitio que ocupa el profesor, y se le va alejando a medida que se notan los progresos de su oído.

Como en la prueba de la visión, esta debe hacerse en la sala de clase y al aire libre. Para la práctica al aire libre debe también hacerse uso, además del reloj, de la voz humana, colocando al que escucha con viento favorable y con viento contrario y que el que se dirija a él busque palabras largas, de difícil pronunciación y de preferencia esdrújulas o sobre-esdrújulas.

(Continuará).

Máximo SOTO HALL.

"La Actualidad" es la Revista de más amplia e importante información mundial, por lo cual usted debe suscribirse a ella para estar al corriente de lo que ocurre en el mundo.

LOS TRES NAUFRAGIOS

Es de noche en alta mar. Las olas grandes y negras azotan con furia los costados de la pobre barca pescadora sorprendida por la tempestad en medio del Océano. La lucha se hace a cada instante más difícil para los pescadores. El naufragio es inminente. Una ola más grande y más negra que las otras avanza, avanza siempre, rápida y terrible, en seguimiento de su víctima. Y en un instante, abriendo la enorme boca de monstruo hambriento, sepulta en las profundidades del mar a la pobre barca vieja, cargada de peces y de hombres.

* * * *

Es de noche también. El oleaje furioso azota con embate tremendo a la pobre barca que tripula la juventud y lleva por vela la ilusión. La tempestad pasional desencadenada hace la lucha cada día más difícil. El abismo negro y profundo se abre. Una locura, una hora de pasión más intensa que las otras, avanza, avanza siempre cual si quisiese tragarse al pobre corazón adolescente y enamorado. Y en un instante abriendo su negra fause, un mar de lágrimas y sangre, sepulta en su seno la barca de la dicha y el amor cargada de ilusiones y esperanzas.

* * * *

Es la noche de la vida. La pobre barca con la quilla rota y el mástil caído, va luchando penosamente con los embates del tiempo, la enfermedad y la muerte. Las olas sombrías como la noche y oscuras como la eternidad azotan con furia de vendabal desencadenado la pobre barca de aquella vida zozobrante y moribunda. Una ola más fuerte y más negra avanza, avanza siempre inexorable en seguimiento de su víctima. Es la ola de la muerte. Y en un instante, abriendo su negra fauce, sepulta en las profundadas de la tierra aquella pobre barca vieja, cargada de dolores y llena de recuerdos.

H.

LECTURA PARA LAS DAMAS

Hermosura del cuello

Es mucho más fácil conservar el cuello en un estado de belleza que hermosearlo tras largos años [illegible] El cui- [illegible] honor [illegible] se preocupen de la hermosura de su cuello.

Aun en el caso de que vosotras seáis jóvenes y vuestro cuello se conserve firme, blanco y sin arrugas, es preciso que de cuando en cuando os apliquéis masajes de [illegible] y que acos- [illegible] dría- [illegible] das in- [illegible] digan el [illegible] en esa edad en que los tejidos empiezan a decaer, es absolutamente indispensable que comencéis inmediatamente a recobrar la belleza que vuestro cuello ha perdido por la acción del tiempo.

Lavaos la garganta con un cepillo apropiado, con agua caliente y jabón muy puro, y cuando la piel esté caliente, échese agua fría, o colóquese un pedazo de hielo durante diez minutos. Los especialistas en belleza acostumbran seguir este procedimiento, debido a que sirve para tonificar, y dar firmeza y laxitud a la epidermis, comunicándole al mismo tiempo un tinte agradable. También puede aplicarse un masaje destinado a aumentar carnes, principiando por el mentón y bajando hacia la base del cuello con un movimiento suave. La crema que no sea absorbida ha de ser quitada con un trapo muy fino que no lastime el cutis.

La garganta obesa necesita un masaje pero sin crema, o solamente con una composición que sirva para limpiar la piel. Igualmente conviene usar astringentes.

Ejercicio al aire libre

Siempre se les aconseja a las damas que practiquen el ejercicio al aire libre para mejorar sus facciones, para remodelar sus formas y para conservar una salud inalterable. Pero de la teoría a la práctica hay un abismo. Indicarles un ejercicio gimnástico prescrito por tal o cual doctor de fama mundial, casi nunca da buenos resultados, pues si bien aceptan el ejercicio en principio, nunca dan modo a ponerlo en ejecución. De aquí que ha sido necesario recurrir a los deportes atléticos que producen el mismo be- [illegible] un ejercicio de fórmu-

la gimnástica: el juego del tennis, del golf o la natación encanta a las damas hasta el grado que hay algunas que llegan a abusar de esos deportes.

Hay mujeres que no quieren salir de las cuatro paredes de su habitación, porque nunca han tenido do la costumbre de pasear por el campo. A esta clase de personas que podríamos llamar costumbreras, les aconsejamos que planten un jardín y una hortaliza en el patio de su casa. La brisa que sopla en el jardín, fuera de que va embalsamada con el perfume de las flores que su plantadora ha escogido, significa aire libre para la persona que lo respira, y no el aire viciado que se cuela por las rendijas y ventanas, impregnado de miasmas.

El peinado

Muchas personas no dan la importancia que merece el detalle tan importante del peinado, es decir la manera de arreglarse el pelo de acuerdo con las condiciones especiales que ofrece la cabeza o la cara de la mujer. En varias ocasiones he visto que hábiles peluqueros trasforman el aspecto de una dama que tal vez ya va frisando en los cuarenta años, quitándole por lo menos diez o quince años.

Una de las grandes dificultades con que se tropieza en materia de peinado, es que no se pueden dictar reglas generales para que a ellas se sujeten las damas. Un ligero descuido que en algunas personas parecería nota de elegancia o de buen gusto, solo sería una ridiculez y un motivo de crítica en otras. Así por ejemplo, cuando la mujer tiene la nariz pequeña, conviene que el nudo sea un poco prominente y en la parte posterior de la cabeza, a fin de que dé mayor realce a la nariz. En cambio si la nariz fuere larga, un nudo como el indicado solo vendría a descomponer el conjunto y a echar a perder las otras cualidades que tuviese la cabellera o el rostro.

Recomendamos a las damas que visiten un peluquero hábil, digamos un artista, que les recomiende la clase de peinado que les sienta bien, tomando en consideración los múltiples detalles que pasan desapercibidos para la [illegible] que poco entiende de estas cuestiones.

Hermosos hombros

La moda es imperiosa en sus mandatos, y las damas más elegantes son las víctimas que mayores sacrificios hacen por satisfacer a la tirana. Poco ha una joven se lamentaba de que sus hombros eran sumamente flacos, y que no podía exhibirlos en escotes que tanto le encantaban a ella. En realidad la prominencia de los huesos tales como las clavículas, echa a perder la estética que pudiera haber en un vestido escotado. A esa joven le aconsejé lo que ahora les aconsejaré a mis lectoras que se hallen en iguales circunstancias:

El canto, el masaje, los ejercicios respiratorios, el ejercicio de brazos, las aplicaciones de hielo, y por último el empleo del tul.

El canto tiene la propiedad de ensanchar los pulmones, y activar la circulación de la sangre que nutre el tronco y las extremidades superiores. El masaje con cremas nutritivas aumentan el volumen: a propósito recomendamos los masajes con aceite fino de olivas que tiene la propiedad de engordar y de afirmar al mismo tiempo. Los ejercicios respiratorios (me refiero a la respiración profunda) son inmejorables para aumentar la amplitud del tórax y enriquecer la sangre. Las aplicaciones de hielo son muy buenas porque cierran los poros. Para ocultar el defecto de la prominencia de los huesos siempre que no haya tiempo necesario para el desenvolvimiento de los tejidos siguiendo cualquiera de los procedimientos antes indicados, aconsejamos el uso del tul en los corpiños: esta tela comunica a la piel cierto sombreado que hace desaparecer el mal efecto que produce la prominencia de las clavículas por ejemplo.

La gordura

Es necesario estudiar este tema desde varios puntos de vista. Para la niñez la gordura es un factor de salud y una garantía para el desarrollo del organismo del infante. Las enferme[illegible] menos [illegible] cimi[illegible] lidad de la gordura subsiste hasta la edad de veinte años. A los 30 una persona gorda solo encuentra en la robustez un motivo de dolencias e incomodidades. Entre los peligros que ofrece la obesidad, solo mencionaremos el que ofrece la acumulación de grasa en el corazón; cualquier persona amiga vuestra, y que sea obesa, podrá deciros todo lo demás.

Sin embargo, no quiero decir que la gordura debe desaparecer como un germen generador de inconvenientes y fastidios; es preciso que haya algo de ella en el organismo de toda dama que quiera aparecer hermosa. He aquí la norma que se considera ideal: la línea debajo del mentón ha de ser larga y recta; la garganta firme y contorneada; no ha de haber prominencia de huesos en los hombros, salvo una ligera depresión (hoyuelo) en el centro de la base del cuello; los brazos han de ser blancos y firmes; los codos redondeados en vez de puntiagudos; el busto firme; las caderas ligeramente contorneadas; las piernas con graciosas curvas; los tobíos y los pies estéticamente delgados.

Las pecas

Hay dos clases de pecas, las permanentes y las temporales. Las últimas son producidas no por los rayos del sol como generalmente se dice, sino por los rayos llamados eléctricos que atacan ciertos constitutivos del pigmento de una fina epidermis, y los transforman en lo que vulgarmente se llama "pecas." En pequeño número puede que las pecas no afeen el rostro femenino, y solo sirvan para mostrar la finura de la complexión. Las primeras, que casi siempre se encuentran en personas de pelo de color rojo encendido, o rubio oscuro, se deben a un defecto en el pigmento.

Hay muchas medicinas de patente que se venden en las farmacias para hacer desaparecer las pecas, sin embargo nosotros aconsejaríamos que se tuviera mucho cuidado en el uso de esos ingredientes. Los líquidos fuertes que [illegible]ean [illegible]cho la piel, la arru[illegible] [illegible]as de jugos de pe[illegible] [illegible]ones son inmejor[illegible]

RECETAS, DATOS UTILES Y CHASCARRILLOS

Toda madre puede asegurar la vida de sus hijos por nada. La póliza de seguro es **"leche pura"**, y las primas se pagan en la forma de precaución, cuidando y seleccionando la mejor leche para el infante. Los dividendos se aprecian en las buenas condiciones de salud del pequeñuelo, en los ojos centelleantes y llenos de vida, en el color sonrosado de los labios y de las mejillas, en el magnífico estado de su delicado estómago, intestinos, etc.

Es muy natural que la leche que de los pechos de la madre pasa al estómago del niño es la mejor para la alimentación de éste; sin embargo en muchos casos acontece que esta forma de alimentación no es posible obtenerla, y entonces hay que recurrir a la leche de vaca que es por lo general mejor que la de otros animales. La madre tiene el cuidado de que el niño se mantenga limpio, y no obstante no cuida de que su estómago no se desarregle ingiriendo liquidos que le lleven bacterias al organismo. ¿Estaba sana la vaca de cuyas ubres procede la leche que le dieron al infante? La madre no lo sabe ni se preocupa de ello. Y he allí precisamente la causa de tantas dolencias que en gran número de ocasiones tiene desenlaces fatales: en los círculos médico-científicos es bien sabido que hay animales tuberculosos destinados por los propietarios a la producción lechera, es decir a suministrar el alimento de muchas criaturas. No todo consiste en limpiar el bote en que se recibe la leche; es necesario que se practique con ella la pasteurización.

Pasteurizar la leche no es hervirla, sino calentarla de tal manera que sin llegar el liquido al punto de ebullición, perezcan por la acción del fuego las bacterias que pudiera contener. Por medio de la pasteurización la leche conserva el mismo sabor agradable que tiene cuando está cruda, y no pierde las propiedades nutritivas que tan indispensables son para el alimento del infante. La leche hervida tiene un sabor especial que no la hace muy apetecible, en cambio la pasteurizada alimenta al bebe y lo conserva en un espléndido estado de salud. Madres, asegurad vuestros hijos; la póliza es la **leche pura**. (L. K. H.)

—

El carbonato de soda es un ingrediente indispensable en toda casa. Se le emplea en el arte culinario y en medicina con muy buen éxito. Cuando se trata de preparar frutas ácidas para la mesa, a fin de economizar azúcar, al agua en que se hierven se le echa un poco de soda con lo que se logra hacer que desaparezca gran parte de la acidez. Para preparar la sopa de tomates, la adición de un poco de soda evita que la cocinera tenga malos resultados en la confección de su plato. Para el cocimiento de guisantes y frijoles verdes, un poco de carbonato de soda agregado al agua en que se hierven sirve para conservar el hermoso color de esas legumbres. En la medicina casera tiene muchas aplicaciones. En las indigestiones, el carbonato de soda pone fin a las molestias consiguientes. En los barros que aparecen en el mentón, la soda los seca: se mojan los barros dos o tres veces con agua en la que se haya disuelto carbonato de soda. De cuando en cuando es muy bueno emplearlo como dentrífico. Como las picadas de insectos generalmente son ácidas, el antídoto apropiado es el álkali, pero faltando ésto el que viene en segunda línea es el carbonato de soda.

—

He aquí un buen tónico para el cabello: pónganse a cocer dos onzas de té negro en un galón de agua; o mejor échese el agua hirviendo sobre las hojas de té las que quedarán en infusión diez minutos; agréguense tres onzas de glicerina, un azumbre de bay-rum y media onza de tintura de cantáridas; dejénse en infusión cinco minutos más, y luego cuélese el [illegible] embotéllese. Hu- [illegible] ncl[illegible]do con [illegible]das [illegible]unta [illegible] digan el [illegible]

Para el insomnio puede decirse que no hay remedio; sin embargo es posible "llamar el sueño" escuchando un ruido monótono como el caer de una gota de agua sobre una plancha, el tic-tac del reloj de pared, etc. También es conveniente tomar una taza de leche caliente, y cuidar de que antes de acostarse no se haya comido demasiado, y de que el estómago no se halle completamente vacío: ambos extremos son malos. Algunos doctores recomiendan un poco de ejercicio antes de retirarse a dormir, a fin de cansar un poco los miembros, pues cuando hay cansancio el cuerpo exige reposo. El insomnio generalmente se debe a una perturbación nerviosa.

Tal vez podría considerarse como cura del insomnio la reglamentación del sueño. Muchas veces las personas en un trabajo especial cansan un órgano, o un sistema del cuerpo, por ejemplo el nervioso, el muscular; otras veces, se acostumbra dormitar, es decir permanecer en un sopor que no es un sueño fortificante, al contrario daña la salud. Trátese de imponerle al cuerpo una disciplina eficaz. Acuéstese la persona temprano y levántese temprano; este es un precepto higiénico y muy saludable; no se dormite, y acostúmbrese a recobrar el sueño en cuanto se halle en la cama. Las ideas tenaces a la hora de dormir producen en muchos casos el insomnio.

—

La neuralgia es una molestia muy desesperante. Para curarla aplíquese a la parte enferma lienzos de una mezcla de alcohol y agua, o de láudano y agua. También puede colocarse una botella llena de agua caliente.

—

El baño caliente seguido del frío tiene propiedades medicinales, y se sabe que tonifica los nervios y da vigor al organismo; pero como hay personas que no pueden sufrir el cambio de temperatura sin experimentar una impresión desagradable, aconsejamos que gradualmente se vaya pasando de lo caliente a lo frío.

—

A la fecha hay 21,000 variedades de sellos postales que se hallan en [illegible] circulación en el mundo.

---

ser inofensivas. T[illegible]bién [illegible] mendamos el masa[illegible] ignor[illegible] [illegible]lla.

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.
Exportadores —— Importadores
Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.
Importadores, Exportadores y
Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

8ª Avenida Sur, Nº 7. —— Calle del Carmen
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

Códigos en uso: A. B. C. 4ª y 5ª Ed., A. B. C. 5ª Ed. Mejorada. A. I. Lieber. Lieber's Five Letters Ed. Western Union. Bloomer. Pibco.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1917:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 10.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . .	„ 2.500,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 9.602,728.33
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 5.500,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS, NEW YORK: The National City Bank of New York; The Guaranty Trust Company of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co.; NEW ORLEANS LA.: The Whitney Central National Bank: SAN FRANCISCO, CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; The Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco; MEXICO: Banco Nacional de México; ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano-Americano; Messrs Garcia Calamarte & Co.; MADRID: Messrs García Calamarte & Co.; FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Co.; INLGATERRA, LONDRES: The London County & Westminster Bnak Ltd.; Messrs Seligman Brothers; ITALIA, MILAN: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. — **Cobán**. Sapper & Co. — **Coatepeque**. Máximo Stahl & Co. — **Escuintla**, Alberto Haeussler. — **Jutiapa**, Julio Drago. — **Livingston**, Ferrocarril Verapaz. — **Mazatenango**, C. Mirón. — **Ocós**, Ferrocarril de Ocós. — **Pochuta**. C. Mirón & Co. — **Quezaltenango**, Enrique Weisserberg. — **Retalhuleu**, Frank & Co. — **Salamá**, Diesseldorff & Co. — **Zacapa**, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

JOSÉ R. CAMACHO.
D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.
Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO
DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . .	„ 4.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.800,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 1.550,000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . .	„ 900,000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE.
CARLOS F. NOVELLA.
A. BIC[illegible]ORD.
C[illegible]

Guatemala, enero de 1917.

BANCO INTERNACIONAL
DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 719,172.51

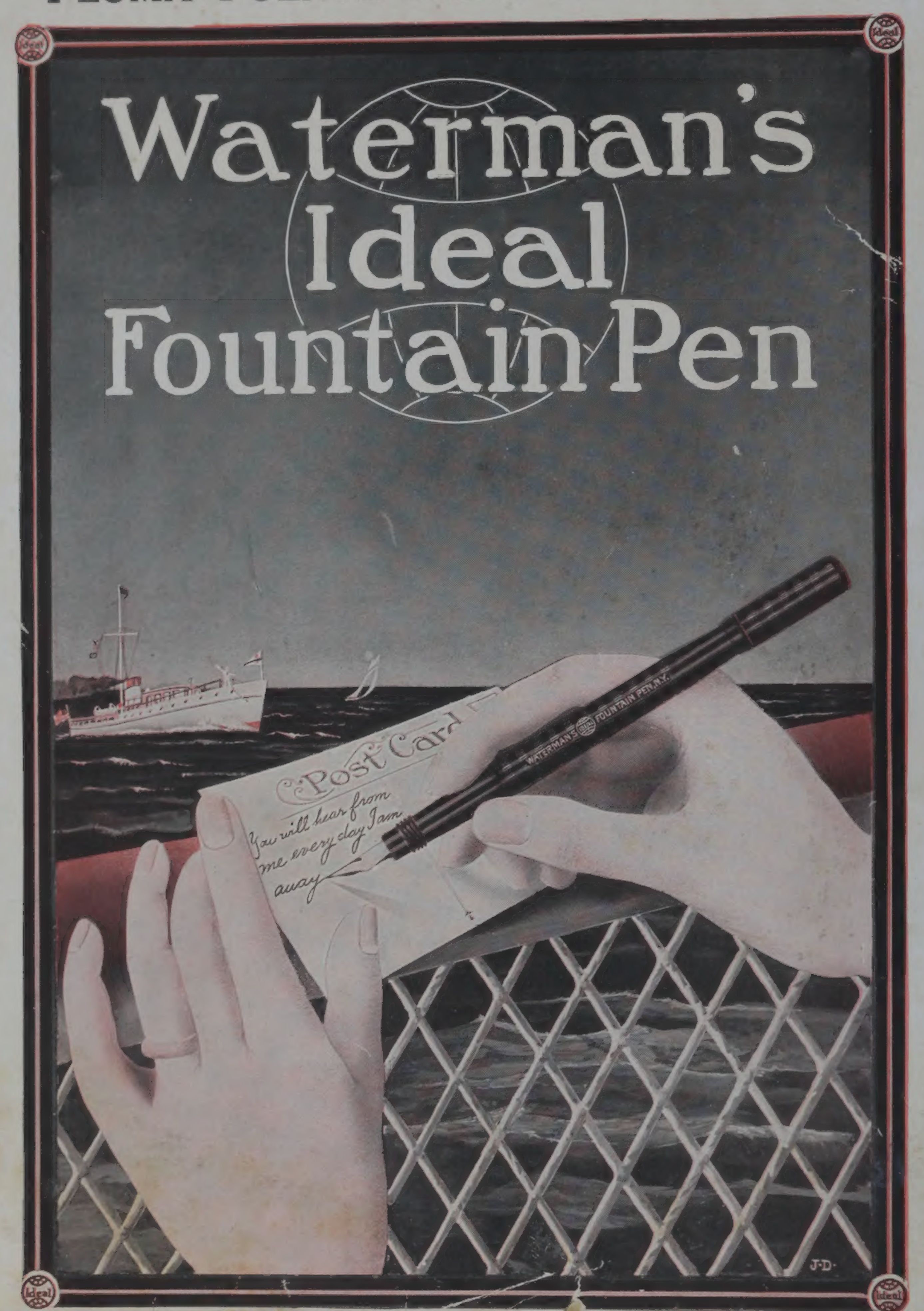
DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.
CARLOS SALAZAR.
JULIO CLERMONT.

Gerente,
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

Pluma Fuente Ideal de Waterman



De venta en los mejores establecimientos de Guatemala y del mundo entero

L. E. Waterman Company

191 Broadway, Nueva York